

ПРИДНЕСТРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. Т.Г. ШЕВЧЕНКО
БЕНДЕРСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ ФИЛИАЛ

Кафедра «Общеобразовательные дисциплины»

**«Кулежерь де тексте литераре пентру
студенций алолингвь»**

Методическая разработка

Бендеры, 2013

ББК 81.2Мя723
К 90

Составитель:

Т.В. Павличенко – преподаватель молдавского языка и литературы
БПФ ГОУ «ПГУ им. Т.Г.Шевченко».

Рецензенты:

Л.Ф. Родионова – старший преподаватель кафедры «общеобразовательных дисциплин» ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко»,

Е.К. Опря – доцент кафедры молдавской филологии Института языка и литературы ПГУ им. Т.Г. Шевченко.

Методическая разработка по курсу молдавский язык «Кулежерь де тексте литераре пентру студений алолингвь»/ составитель Т.В. Павличенко – Бендеры, 2013.

ББК 81.2Мя723
М 54

Методическая разработка «Кулежерь де тексте литераре пентру студений алолингвь» предназначена для студентов, изучающих молдавский язык в средне-специальных учебных заведениях.

Работа включает тексты художественных произведений молдавских писателей и задания для дополнительной работы студентов на практических занятиях по официальному (молдавскому) языку.

Рекомендовано научно-методическим советом
ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко».

© Павличенко Т.В., 2013

Сумар

1.Префацэ.....	2
2.Омул де царэ (фрагмент) (К.Негруци).....	3
3. История унуй галбен (фрагмент) (В.Александрри).....	6
4. Кирица ын провинчие (фрагмент) (В.Александрри).....	9
5. Елена Молдовой (фрагмент) (<i>Г. Асаки</i>)	11
6. Александру Лэпушнянул (фрагмент) (<i>К. Негруци</i>).....	14
7. Рэзван ши Видра (фрагмент) (<i>Б.П. Хаишдеу</i>).....	19
8. Аминтирь дин копилэрие (фрагмент) (И.Крянгэ).....	21
9. Аминтирь дин копилэрие(фрагмент) (<i>континуаре</i>) (И.Крянгэ).....	25
10. Повестья унуй ом ленеш (И.Крянгэ).....	28
11. Бисерика албэ(фрагмент) (И.Друцэ).....	33
12. Каса маре (фрагмент1) (И.Друцэ).....	34
13. Каса маре (фрагмент2) (И.Друцэ).....	36
14. Пэсэриле тинереций ноастре (фрагмент) (И.Друцэ).....	41
15. Фрунзе де дор(фрагмент) (И.Друцэ).....	43
16. Сатул аштяптэ...(фрагмент дин «Фрунзе де дор») (И.Друцэ).....	46
17. Повара бунэтэций ноастре (И.Друцэ).....	51
18. Ынтр-о диминяцэ де варэ (фрагмент) (И.Канна).....	52
19. Скрипка приетенулуй меу (фрагмент) (Ж.Менюк).....	55
20. Мэлаюл ускат (фрагмент дин повестирия «мама») (И.Канна).....	59
21. Димитрие Водэ Кантемир (фрагмент) (В.Иовицэ).....	60
22.Вокабулар.....	64

Ынтродучере

Кулежеря де тексте литераре а скрииторилор молдовень пентру студенций алолингвь аре скопул де а ле акорда ун ажотор ла ынсуширя май ушоарэ а лимбий пе каре о ворбеск ши о дезволтэ молдовений пе паркурс де вякурь.

Текстеле сынт предестинате студенцилор алолингвь де ла диверсе спечиацитэць а школий супериоре спре ынсуширя лексичий литераре, прекум ши челей ворбите (диалектеле). Скопул лукрэрий де фацэ есте де а ымприетени студентул ку лектура, де а пэтрунде ын тайнеле плэзмуирилор привилежиате але литературий молдовенешть.

Дикционарул молдо-рус есте алкэтулт спре ынсуширя лексичий ши традучеря текстелор.

СКРИСОАРЯ XXV

ОМУЛ ДЕ ЦАРЭ

Октомврие 1849

Ам петрекут мултэ време ла царэ, ам трэит ши май мулт ын мижлокул орашелор.

Аич прекум ши аколо, ам вэзут де апроапе оамений ши лукруриле. Ку кыт ынсэ ынаинтез ын вырстэ, ку атыта мэ пэтрунд де ынкрединцаря кэ вяца омулуй де царэ есте чя май феричитэ ши май бинекувынтатэ де Думнезеу; ку тоате ачесте мулць се ляпэдэ де еа, ка ши кум ар фи блэстэматэ.

Дэунэзь трекунд прин сатул Н., попосий ла каса унуй рэзеш бэтрын че авя ынкэ вр-о кыцьва стынжень де мошие. Ел мэ прими ку букурие, яр фемея луй май адэожи ун пуй ку смынтынэ ла букателе обишнуите. Не-ам пус ла масэ.

- Вэд кэ петречь бине, мошуле, — ам зис газдей.

- Бине ши ну пря, — ымь рэспунсе, — вяца ноастрэ, а оаменилор де царэ есте фоарте гря. Де ачея ам сокотит пре бэеций мей сэ ну-й май лас ла царэ. Ам трей бэець, ши ам стрынс ши кытева пэрэлуце. Пре унул ам сэ-л дау ын шкоалэ ла Яшь ка сэ ынвеце немцеште, французеште ши латинеште...

Апой дупэ че-а сфырши карта, с-а фаче ун логофэт ши а кыштига ши ел боерие, орь с-а токми векил ла нискай рэзешь ши шь-а зиче адвокат кум ый ал ностру, каре се жудекэ де доуэзечь де ань сэ не скоатэ мошия, ши де кынд се тот жудекэ не-а мынкат-о пе жюмэтате.

Пре чел ал дойля ам сэ-л дау калфэ ла вр-ун липскан сау ла вр-ун бакал сэ-нвеце негуцитория, ши сэ айбэ ши ел дугянэ кынд а фи маре.

Кыт пентру чел мик, л-ой да пре лынгэ вр-ун боер сэ служяскэ, сэ се факэ ом, сэ-л скоатэ чирак...

- Ши пе Аница — адэожи бэтрына — врынд Думнезеу, ом да-о ынтр-ун пансион сэ-нвеце а жука ши а кынта ын гитарэ, ши унде с-а фаче о дудукэ ку капелэ ши ку рокий мындре, ш-а луа ун куконаш каре й-а ворби тот

французеште!

- Аша-й кэ бине ам пус ла кале? Че сокоць ши думнята? — мэ ынтрябэ рэзешул.

К. Негруци

В о к а б у л а р :

бинекувынтаре — благословление	а адэуга — добавлять
блестематэ — проклята	а кыштига — зарабатывать
дэунэзь — на днях	а лепэда — оставлять, бросать
букате — еда	а пэтрунде — проникнуть
а се токми — наниматься	а се ынкрединца — убеждаться,
а сокоти — рассчитывать, полагать	

Р е ц и н е ц ь :

бакал — проприетар ал уней бэкэний
а пуне ла кале—а хотэры, а дечиде
а попоси — а фаче попас, а рэмыне песте ноапте
а ынаинта ын вырстэ — а девени май матур, а ымбэтрыни
стынжень — унитате де мэсурэ, о лунжиме де 2 метри
рэзеш — цэран либер, каре авя пэмынт проприу
логофэт — секретар
векил — администратор
калфэ — ажотор де мештер
липскан — вынзэтор де мэрфурь
дугянэ — магазин
чирак — дисчипол

1.Рэспундець ла ынтребэрь.

•Кынд а фост скрисэ скрисоаря?

- Унде а попосит скрииторул?
- Кыць копий авя рэзешул?
- Унде вроя сэ-й дя ла ынвэцэтурэ рэзешул пе фечорий сэй?
- Дар деспре Аница че а спус мама?
- Каре сынт пэрериле воастре ла челе спусе де рэзеш?

2. Пунець вербеле дин парантезе ла презент, индикатив.

К. Негруци (а фи) конейдерат унул дин чей май бунь традукэторь дин прима жумэтате а секолулуи ал XIX-ля. (А традуче) дин литература русэ, грякэ, франчезэ, енглезэ, жерманэ. Дин литература русэ (а традуче) «Шалул негру», «Кыржалиул» де А. Пушкин; «Одэ кэтре думнезеу» де Г. Державин; «Дескриеря Молдовой» де Д. Кантемир; ымпреунэ ку А. Донич (а традуче) сатиреле луй А. Кантемир.

Прин традучерь К. Негруци (а ымбогэци) тематика литературий молдовенешть, (а контрибуи) ла дезволтаря лимбий литераре молдовенешть.

3. Ындрумэрь:

К. Негруци ера ун адевэрат енчиклопедист, версат ну нумай ын литературэ, дар ши ын историе, филозофие.

К. Негруци а манифестат ун виу интерес пентру литература веке.

Ын 1840 К. Негруци, ымпреунэ ку В. Александри ши М. Когэлничану, се афлэ ын фрунтя театрулуй молдовенеск.

К. Негруци сусцине кэ «фиештекаре царэ аре кынтечеле сале, ...потривите ку фиря пэмынтулуй сэу...».

4. Коментась експресииле:

«Декыт ла ораш кодаш, май бине ын сат фронташ». «Май бине ла плуг декыт ын коадэ».

ИСТОРИЯ УНУЙ ГАЛБЕН

(фрагмент)

Ынтр-о зи (абя ера атунч Замфира де шепте ань), ун доробанц вени ла татэл ей ши ый порунчи сэ-л урмезе ку циганий ла окырмуире. Ый дусе пе тоць ла Кроайова, унде ку адевэрат ый аштепта о маре ненорочире. Стэпынул лор сэрэчисе ши, фииндкэ ера силит сэ плэтяскэ ниште даторий че авя, ел се хотэрысе а-шь винде робий прин мезат.

Кынд соси зиуа мезатулуй, пяца окырмуирий ынфэцоша ун таблоу вредник де челе май крунте времь а барбарией. Еа ера тикситэ де цигань лунжиць ла пэмынт ку циганчеле ши ку копий лор, плынгынд ымпреунэ ши кэинынду-се ка ниште адевэраць осындаць ла моарте.

О мулциме де боерь ши де негусторь умбла принтре дынший, кэлкынду-й ын пичоаре ши арэтынду-й ку дежетул ка пе ниште вите. Унул зичя: «Аиста фаче зэче галбинь». Алтул рэспундя: «Еу н-аш да нич ун кэуш де фэинэ пе ел». Алтул яр стрига: «Вере, вере, ну те ынкурка ын негусторий де цигань, кэ-с май буне челе де бой». Дин тоате пэрциле аузьяй ваετε аместекате ку рысурь, ловитурь де бич, ципете, окэрь ши блэстэмурь.

Телалул, ын сфыршит, еши дин канцелерие ын мижлокул огрэзий ши рэкни ын гура маре: — Чинч галбинь сэлашул!.. Чине дэ май мулт?

— Шесе, — рэспунсе ун боер.

—Шесе ши трий парале, — зисе рызынд ун касап богат.

—Шесе ши опт парале, — адэугэ алтул.

—Шепте галбинь, — рэкни яр чел динтый.

Ын время аста ун боер ку шлик ши ку чуботе роший се апропиесе де Замфира, о апукасе де мынэ ши о ынторчя кынд ын дряпта, кынд ын стынга, мэсурынд-о ку окий дин кап пын ын пичоаре. Дупэ ачаста ый порунчи сэ умбле пущин, пентру ка сэ вадэ де ну-й олоагэ; ый черчетэ динций ши се дусе спре телал, зикынду-й: «Дау зэче галбинь пе фата жюделуй». Телалул стригэ ындатэ: «Зэче галбинь фата жюделуй!.. Чине дэ май мулт? Уна, доуэ, трий,

хареч! Сэ-ць фие де бине, кукоане».

Боерул плэти баний ши се ынтоарсе ла Замфира ка сэ о ее. Татэл ей, ынсэ, ши майкэ-са, каре аузисерэ тыргуирия, се арункарэ ла пичоареле боерулуй, ругынду-л сэ ну-й деспартэ де копила лор...

Боерюл, ынсэ, ый ымпинсе ку пичорул ка пе ниште кынь, ловинду-й ку кэлкыюл песте кап, ши стригэ мыниос: «Дучеци-вэ ла драку, чоаре бэлцате, кэ вэ пун акуш сэ вэ мэсоаре ку бичул». Ши, зикынд ачесте, ел змунчи пе Замфира динтре дынший, ка пе о буруянэ дин пэмынт.

Циганул се скулэ де жьос плин де сынже ши се пусе пептиш динаин-тя боерюлуй немилостив: «Дэ-мь копила, кэ мэ сымт ытр'ун час рэу; дә-мь пе Замфира, пэгынуле, кэ-с турбат, ымь перд минциле, дә-мь...».

Ну апукэ, ынсэ, сэ сфыршаскэ ши боерюл ыл изби ку палма песте окь. Атунч ненорочитул жюде небуни де тот... Ынтр-о клипалэ ел се арункэ асупра боерюлуй де-л аместекэ ку цэрна ши, луынд ын браце пе Замфира, о сэрутэ де трий орь, ши о рыдикэ ын сус ку гынд ка сэ-й сфарме капул де о пятрэ: «Май бине те-ор луа моартэ декыт вие!..» — рэкня сэрманул пэринте ын дуреря са.

Кыцьва доробанць, че се гэся апроапе, ый змунчирэ копила дин мынь, яр пе дынсул ыл легарэ ку пичоаре л е л а фалангэ ши ынчепурэ а-л здроби ку бичеле. Ын время аста стэпынул Замфирей се скулэ дин колб шкьопэтынд ши, апукынд-о де пэр, о трасе ку де-а сила де пе пяца окырмуирий, каре рэсуна де ваетеле татэлуй сэу ши де бочителе майкэй сале. Аша бьята фетицэ фу деспэрцитэ пентру тот-дяуна де драгостя ши дизмьердэриле пэринцилор сэй!..

Василе Александри

В о к а б у л а р:

доробанц, остав — солдат

пара — мелкая монета

кырмуире — правление

хареч — продано

тыкситэ — переполненная

осындит — приговоренный

дезмьердэрь — ласки

олоагэ — калека

ненорочире — беда

крунт — жестокий

ваете — стоны

мезат — день торгов

Рецинець:

телалул — стригэтор ла мезатурь

фалангэ — бутук, ын каре ерау бэгате пичоареле осындацилор

1. Ынзэрчинэрь:

- Ынтитулаць фрагментул.
- Повестиць деспре вяца циганилор.
- Дескриець портретул боерулуй, каре а кумпэрат-о пе Замфира.
- Повестиць соарта Замфирей.
- Спунець пе чине апэрэ ши пе чине кондамнэ ауторул.

2. Скриець корект форма кувинтелор:

зэче, рыдикэ, боерюл, сымт, аста, блэстэмуерь, шесе, жьос, дежитул, ынфэцоша, трий, кырмуире, клипалэ, галбинь, канцелерие, жюде, шепте, аиста, зэче, бочителе, боерюл, сымт, рыдикэ, дизмьердэриле.

3. Ымперекяць кувинтеле ын синониме, антониме.

Феричире, а рыде, а кумпэра, тинерь, богат, вяцэ, пуцинь, чизме, а тэчя, а плека, а вени, чуботе, а стрига, а соси, тражедие, сэрак, а плынже, а винде, бэтрынь, моарте, мулць.

4. Скриець субстантивеле дин парантезе ла форма индикатэ.

Тоатэ (копилэрие — хот., синг.) са Замфира о петрекусе ын (кэлэторие — нехот., плурал) динтр'ун цинут ынтр'алтул, опринду-се ку (шетре — хот., пл.) вара ын апропиеря тыргурилор ши (ярнэ — хот., синг.) ын фундул кодрилор, суб бордее де пэмынт.

5. Ындрумэрь:

Повестиря «История унуй галбэн» е типэритэ ын 1844 ын ревиста

«Пропэширя».

Акциуня дин повестире е детерминатэ де тречеря монедей де аур динтр-ун бузунар ын алтул.

Повестинд челе възуте, галбенул ну аскунде адевэрул деспре оамень.

Галбенул сатириязээ моравуриле ынапояте але сочиетэций.

КИРИЦА ЫН ПРОВИНЧИЕ

(фрагмент)

К и р и ц а. Гулицэ! Апукэ-те де-ць ынвацэ французаска ку монсю Шарлэ... кэ мэ ций о мулциме де парале, трынторе.

Г у л и ц э . М-ам сэтурат де карте.

К и р и ц а. Хай, ду-те ку домну професор де ынвацэ фрумушел, кэ ць-ой фаче страе де мода ноуэ.

Г у л и ц э . Да... кал ми-й кумпэра?

К и р и ц а. Кум с-а фаче бэбакэ-тэу исправник.

Ш а р л. Allons, Youlitzte venez done (*хай Гулицэ... вино одатэ*).

Г у л и ц э . Яка, монсю... же вене (*вин*).

.....

К и р и ц а. Да ян сэ-й фак ун экзамен... Гулицэ, спуне нинякэй, кум се кямэ французеште фуркулица?

Г у л и ц э . Фуркулисион.

К и р и ц а. Пря фрумос... Дар ынвыртита. Гулицэ. Ынвыртисион.

К и р и ц а. Браво... Гулицэ... браво, Гулицэ... (*ыл сэрутэ*).

Ш а р л. (*ын парте, фуриос*). Гогоманисион, а!..

1.Рэспундець ла ынтрэбэрь.

- Чине сынт персонажеле дин ачест фрагмент?
- Че лимбэ ера ла модэ ын секолул 18?

- Пе чине критика ауторул ын ачастэ пьесэ?
- Дупэ экзаменул дат, кум кредець, Гулицэ штия лимба франчезэ?

2.Читиць текстул. Пунець вербеле дин парантезе ла тимпул трекут (перфектул компус). Скриець дин текст антонимеле.

В. Александри (а скрие) 58 де пьесе спечиал пентру театру, кяр ши І пентру анумиць акторь. Ла дескидеря театрулуи национал ын 1840 (а фи) жукатэ пьеса луй В. Александри «Фармазонул дин Хырлэу».

Опера принчипалэ а луй В. Александри, каре (а авя) ун рэсунет деосебит ын аний 50, (а фи) диложия деспре кукоана Кирица: «Ки-рица ын Яшь» (1850) ши «Кирица ын провинчие» (1852).

Кирица ынтрукипязэ о епокэ ын литература молдовеняскэ — епока де транзицие, де тречере де ла ун мод де вяцэ ла алтул, кынд ноул ши векюл, трекутул ши вииторул се луптэ пе вяцэ ши моарте.

3.Индикаць казул субстантивелор евиденцияте.

Вякул трекут не-а тримис о **икоанэ** мэряцэ а луй Александри. А колаборат ка нимень алтул, прин **опера-й** де креацие, л а формаря лимбий литераре. Авем ын **опера луй Александри** пэрць каре ау резистат ши вор резиста тимпулуй. Ын примул рынд требуе сэ пунем **комедииле** луй. Ши май пресус де еле, минуната луй прозэ, аша де луминоасэ ши де финэ. **Импресииле** луй де кэлэторие аш путя зиче кэ сынт пажинь некуноскуте, ынсэ чине ле дескоперэ ынтрэ ын еле ку сурприндере ши уймире, ка ынтр-ун векь палат ынкынтэтор.

М. Садовяну

ЕЛЕНА МОЛДОВЕЙ

(фрагмент)

Астэ царэ, азь ынконжюратэ де протегуитоаре монархий ши де вечинь пачничь, каре дореск лиништя ши феричиря ей, ера ын ве-киме еспусэ ла тоате фортутеле рэзбелилор сэлбатиче ши ла унелти-риле политиче.

Ын позициуня ей жеографикэ, динтре Маря Нягрэ ши мунций Карпаць, Молдова формязэ ун дефиле сау поартэ, пе унде неконтенит тречяу ши ретречяу попареле нордулуй ши ачеле де амязэ-зи, каре дин фире, ка полуриле опусе але магнетулуй, се пар мените пуруре а се респинже.

Ероизмул чел вредник де мираре ал молдовенилор, суб домния луй Штефан чел Маре, ау фост амынат субжугаря цэрий, дар ист барбат атыт де брав кыт ши политик, ау кужетат прин о алианцэ май путерникэ а асигура дупэ моарте соарта патрией сале...

Контимпуран ку Штефан чел Маре ера Иван III Васильевич, принчипе де жениу ши де енержие екстраординарэ, де л а каре се поате ну мэра организаря регулатэ, чивилизаря ши путеря Русией. Ист принчипе, каре ла 22 ань се суй пе тронул Московей, ынкэ ла 12 ань се ынсоци ку Мария, причипеса де Твер, че-й нэску ун фиу нумит Иван чел Жуне, каре ынрыури ын соарта фамилией луй Штефан...

Челе ынтый пропунерь де алианцэ ши де ынкускрире ку Иван се фэкурэ прин Менгли Керей, домнитурул Кримеей...

Тоате ерау аму прегэтите пентру астэ легэтурэ политикэ, че авя а се ынтэри прин ынсоциря жуне луй Иван, фиул ши моштениторул марелуй принчипе, ку Елена, фийка луй Штефан...

Ын вара виитоаре ау ши сосит ла Сучава о амбасадэ стрэлучитэ де ла Москова, ын персоана боерулуй Михаил Плечеев, ынсэрчинат а пеци пе причипеса Елена...

О свитэ нумероасэ, адусе дресурь але марелуй принчипе кэтре мареле Штефан, прин каре се статорничяу кондициуниле мэритишулуй ши а

алеанцей ынтре Москова ши Молдова. Логодна ынтре Елена ши Иван чел Жуне, репрезентат аиче де Плечеев, се плин де митрополит ши де налтул клер... Дупэ сербаря бисеричяскэ ау урмат черемония чивилэ ла курте, ын каре домняу стрэлучиря ши воя бунэ, акомпаниятэ де кынтэрь че аминтяу фаптеле ероиче але суверанилор векь ай Московей ши ай Молдовой ши алтеле че фэчяу алузиуне ла спориря путерей амбелор статурь прин астэ ындоитэ легэтурэ...

Дуйоасэ ши дурероасэ ау фост деспэрциря фамилией де Елена, че фу тоамна анулуй 1482...

Дупэ о ынделунгатэ кэлэторие..., Елена, ынтымпинатэ де куртя стрэлучитэ а соцулуй ей, ку свита са ажунсе ла Москова ши трасэ ла мэнэстиря Ынэлцэрий, унде мареле принчипе Иван, ку соция са София ши ку фиул сэу, о ынтымпинарэ ши кунуня се фэку ын 6 януарие 1483.

Вяца касникэ ши армония че домня ынтре жуний кэсэториць ера ексемпларэ ши атрэжяу юбиря марелуй принчипе ши симпатия попорулуй... ла ынкееря анулуй 1483, Елена нэску ун фиу нумит Дмитри...

Г. Асаки

В о к а б у л а р:

фуртунэ — буря	дезбинаре — раздор
ривал — соперник	триумфэтор — торжествующий
алианцэ — союз	соартэ — судьба
логоднэ — помолвка	легэтурэ — связь
дуйоасэ — нежная	дурероасэ — болезненная
кунуние — венчаниеа	претинде — претендовать
а респинже — отбить	а ынсуши — усваивать
а субжуга — поработать	а траже — тянуть
а ынфрынже — преодолевать	а кужета — размышлять
а асигура — обеспечивать	а ынрэури — влиять
а спори — увеличивать	

Рецинець синонимеле:

дефил — трекэтоаре ынгуствэ ынтре мунць

жинтэ — ням, каре провине динтр-ун стрэмош комун

бравурэ — фаптэ де витежие

вичият — корупт, вичиос

дрес — документ

1.Рэспундець ла ынтребэрь.

- Че путець спуне деспре ашезаря жеографикэ а Молдовой?
- Че периодэ историкэ е дескрисэ ын нувелэ?
- Че путець спуне деспре домнитурул Молдовой Штефан чел Маре ши деспре причипеле Русией Иван III Васильевич?
- Прин че евенимент се ынтэри легэтура политика ынтре Русия ши Молдова?
- Кум а фост вяца Еленей ши а луй Иван чел Жуне?

2. Гэсиць ын текст:

а) дескриеря черемонией ку оказия логодней ши кунунией причипесей Елена ку принчипеле Иван чел Жуне;

б) субстантивеле че сынт ла казул Женитив ши Датив;

в) кувинтеле ку дифтонгул **оа**;

г) кыте патру вербе л а челе патру конжугэрь;

д) деклинаць субстантивеле **Молдова, о Молдовэ, Русия, о Русие.**

3. Ындрумэрь:

Креация литерарэ а луй Г. Асаки купринде вариате женурь:

баладе, леженде, сатире, фабуле, нувеле, скице, аминтирь ши ноте де кэлэторий, драме историче, артиколе ши кроничь, оде, ележий, сонете.

Ка поет а скрис поезииле «Ла Патрие», «Ла Италия», «Пле-ада»...

Активитатя литерарэ инклубе ши пьесе драматиче («Петру Рареш», «Турнул луй Бут», «Циганий»).

Г. Асаки с-а манифестат ши ка прозатор, а скрис о кулежере де нувеле

«Нувеле историче» («Драгош», «ВаляАлбэ», «Елена Молдовой» «Руксанда доамна»).

Г. Асаки а фост ун ом де о рарэ енержие, ун адевэрат илуминист.

4.Транскриець текстеле. Ын локул пунктелор скриець препозицииле потривите (ын, деспре, дин, прин).

а)Г. Асаки едитязэ май мулте ревисте литераре ши штиинцифиче, ка «Архива Албиней, «Икоана лумей», «Спикуиторул молдо-ромын»... каре ау жукат ун маре рол (...) популаризаря куноштинцелор, сусцинеря ынвэцэмынтулуй, пропагаря литературий ши артелор.

б)(...) анул 1829 Г. Асаки примеште о мисиуне респонсабилэ де а алкэтуи Регуламентул органик. Ел а фэкут парте ши (...) делегация каре требау сэ презинте спре апробаре гувернулуй рус проектеле елаборате.

(...) друм спре Петербург ел се интересязэ де цара (...) каре кэлэтореште. Импресииле (...) кэлэтория ла Петербург сынт дескрисе (...) лукраря «Естракт дин журнал ул унуй кэлэтор молдовян». Май тырзиу Г. Асаки традуче лукраря луй И. Кайданов «История империей росиене».

АЛЕКСАНДРУ ЛЭПУШНЯНУЛ

(фрагмент)

«Дакэ вой ну мэ врець, еу вэ вреу...»

Яков Ераклид, пореклит Деспотул, перисе учис де буздуганул луй Штефан Томша, каре акум кырмуя цара, дар Александру Лэпушнянул, дупэ ынфрынжеря са ын доуэ рындурь, де оштите Деспотулуй, фужинд ла Константинопол, избу тисе а луа ошь турчешть ши се ынтурна акум сэ изгоняскэ пре рэпитурул Томша ши сэ-шь я скаунул, пре каре ну л-ар фи пердут, де н'ар фи фост вындут де боерь. Ынтресе ын Молдавия, ынтовэрэшит де шапте мий спахий ши вр'о трей мий оасте де стрынсурэ. Ынсэ пе лынгэ ачесте, авя порунчь ымпэрэтешть кэтрэ ханул татарилор

Ногай, ка сэ-й дее орькыт ажур де оасте ва чере.

Лэпушнянул мерже алэтурия ку ворникул Богдан, амындой кэлэрь пе армасарь турчешть ши ынармаць дин кап пэнэ ын пичоаре.

—Че сокоць, Богдане, — зисе дупэ пуцинэ тэчере, — избынди-вом оаре?

—Сэ ну те ындоешьть, мэрия-та, — рэспунсе куртезанул, — цара жеме субт асуприря Томшей. Оастя тоатэ се ва супуне, кум и се ва фэгэдуи май маре симбрие. Боерий, кыць й-ау май лэсат вий, нумай фрика морций ый май цине, дар кум вор ведя кэ мэрия-та вий ку путере, ындатэ вор алерга ши-л вор лэса.

—Сэ дее думнезеу сэ н-ай невое а фаче, чея че ау фэкут Мирчя-водэ ла мунтень; дар ць-ам май спус, еу ый куноск пе боерий ноштри, кэч ам трэит ку дынший.

—Ачаста рэмыне ла ыналтэ ынцелепчуня мэрией-тале.

Ворбинд аша, ау ажунс апроапе де Текуч, унде попосирэ ла о думбравэ.

—Доамне, — зисе ун апрод апроприинду-се, — ниште боерь сосинд акум чер вое сэ се ынфэцишезе ла мэрия-та.

—Виe, — рэспунсе Александру.

Курынд ынтрарэ суб кортул, унде ел шедя ынкунжюрат де боерий ши кэпитаний сэй, патру боерь, дин каре дой май бэтрынь, яр дой жунь. Ачештий ерау ворникул Моцок, постелникул Веверицэ, спатарул Спанчок ши Строич.

Апроприинду-се де Александру-водэ, се ынкинарэ пэнэ ла пэмынт, фэрэ а-й сэрута поала дупэ обичей.

—Бине-аць венит, боерь! — зисе ачеста, силинду-се а зымби.

—Сэ фий мэрия-та сэнэтос, — рэспунсерэ боерий.

—Ам аузит, — урмэ Александру, — де бынтуириле цэрий ши ам венит с'о мынтуй; штиу кэ цара м'аштыптэ ку букурие.

—Сэ ну бэнуешть, мэрия-та, — зисе Моцок, — цара есте лиништитэ ши поате кэ мэрия-та ау аузит лукруриле прекум ну сынт; кэч аша есте обичеюл народулуй ностру, сэ факэ дин цынцар, армасар. Пентру ачея обштя не-ау

тримис пре ной сэ-ць спунем, кэ народул ну те вря, нич те юбеште ши мэрия-та сэ те ынторчъ ынапой ка...

—Дакэ вой ну мэ врець, еу вэ вреу, — рэспунсе Лэпушнянул, а кэруя окъ скынтиерэ ка ун фулжер, — ши дакэ вой ну мэ юбиць, еу вэ юбеск пре вой ши вой мерже орь ку воя, орь фэрэ воя воастрэ. Сэ мэ'нторк? Май деграбэ-шь ва ынтоарче Дунэря курсул ындэрэпт. А! Ну мэ вря цара? Ну мэ врець вой, кум ынцелег?

К. Негруци

Р е ц и н е ц ь :

Яков Ераклид — домн ал Молдовой, нумит ши Деспот-водэ — 1561 — 1563;

Александру Лэпушнянул — домн ал Молдовой ын доуэ рындурь 1552—1561, 1564—1568;

Штефан Томша — домн ал Молдовой, 1563—1564;

Мирчя-Водэ — домн ал Мунтенией, вестит прин омуриле боерилор, 1545—1552;

спахиу — ошаш дин века кавалерие турчяскэ

симбрие — платэ

апрод — куртян ын служба персонала а домнитурулуй

жунь — тинерь

ворник — кондукэтор ал курций домнешть, авынд ши дрепт де жудекэтор, кондучя ку требуриле интерне

постелник — мембру ал сфатулуй домнеск, авя грижэ де дормиторул домнитурулуй

спэтар — пурта армаментул домнулуй, командант супериор

В о к а б у л а р :

а аборда — обращаться

а аскунде — прятать

а се гынди — думать

а добынди — добывать

а континуа — продолжать

а превести — предвещать

а принде — ловить	а се рэбуна — отомстить
а тримите — посылать	а трэда— изменять
а ынвешничи — увековечить	блажин — кроткий
виклян — лукавый	деспотик — деспотический
диспрецуитор — презрительный	импресионант—впечатляющий
круд — жесткий	милэ — жалость
нимичире — уничтожение	тероаре — террор
урэ — ненависть	фэцарник — лицемерный

1. Информаций.

Опера артистикэ, каре а ынвешничит нумеле луй К. Негруци, есте нувела «Александру Лэпушнянул».

К. Негруци абордязэ тема луптей сынжероасе динтре домнитор ши боериме.

Фигура чентралэ есте Александру Лэпушнянул. Ел е типул домнитурулуй феудал деспотик ши виклян. Ла ынтраря са ын Молдова се гындеште де а добынди тронул ши де а се рэбуна пе боерь. Кынд ынтымпинэ солий тримишь де Томша, се силеште сэ зымбьяскэ диспрецуитор ши сэ рэспундэ ку ироние: «Дакэ вой ну мэ врець, еу вэ вреу...».

Ын ачесте ку винте е аскунсэ о урэ неымпэкатэ фацэ де боерий, каре ыл трэдасерэ, превестеск рэбунаря. Лэпушнянул девине домн ши ынфэптуеште о политикэ де тероаре ши де нимичире а боерилор.

Лэпушнянул е ун тиран ынгрозитор, пе каре ну-л поате опри нич соция са Руксанда. Ел е тот одатэ виклян ши фэцарник ын лупта са ку боерий. Ын тимпул службей де ла митрополие ел вор-беште блажин. Ачаста о фаче пентру а тэйнуи плану л де а-й принде ын капканэ ши де а-й оморы пе боерь. Крузимя ероулуй кулминязэ ын таблоул учидерий боерилор. Лэпушнянул дэ довадэ де хотэрыре ши де сынже рече. Капетеле боерилор учишь сынт ашезате ын пира-мидэ ши арэтате социей сале.

Викления, крузимя, фэцэрничия сынт трэсэтуриле че ну-л пэрэсеск пе Лэпушнянул пынэ ши ын фаца морций. Фиинд пе патул де моарте, каутэ сэ инсуфле милэ челор дин жур. Дар, венинду-шь ын фире, е гата сэ континуе политика де нимичире а душманилор. Ын сфыршит е отравит де соция са.

Александру Лэпушнянул е унул динтре челе май импресионате персонаже дин проза класикэ.

2.Рэспундець ла ынтребэрь.

- Каре е тема нувелей?
- Каре сынт персонажеле нувелей?
- Деспре че домниторь е ворба?
- Чине вине ла Лэпушнянул ын солие?
- Деспре че ворбеск домнитурул ши солий?

3.Гэсиць ын нувелэ:

а)унде е арэтатэ тирания, викления ши фэцэрничия, крузимя домнитурулуй;

б)чине вине ын солие л а Лэпушнянул;

в)кувинтеле луй Моцок деспре попор;

г)рэспунсул луй Лэпушнянул ла спуселе луй Моцок.

4.Ымперекяць кувинтеле ын синониме, антониме.

Жунь, перисе, платэ, кырмуя, а рыде, тристеце, а мури, царэ, а плека, симбрие, мурисе, кондучя, а се наште, плай, платэ, а се ынтурна, бэтрынь, а зымби, а плынже, букурие.

5.Традучець.

Особое место в творчестве К. Негруци занимает его историческая новелла «Александру Лэпушняну».

Используя фактический материал летописи Григория Уреке, К. Негруци воскрешает одну из самых драматических страниц истории средних веков Молдавии.

РЭЗВАН ШИ ВИДРА

(фрагмент)

Вулпой: Кэпитане! Капитане!

Рэзван: Че есте?

Вулпой {тырынд дупэ дынсул пе Сбиеря}: О каракудэ! Ам пескуит-о акума пе-ускат фэрэ мултэ трудэ...

Рэзван: Сбиеря! Ын мыниле меле?

.Сбиеря: Кяр Рэзван!.. Вай... Сынт топит!..

Тэнасе: Те куноск ши еу пря бине!

Сбиеря: Ши думнята?.. Ам мурит!..

Рэзван: Боеруле, скоалэ!.. Ну-й фрумос ши ну-й ку кале.

Сэ'нженункезь де'наинтя унуй роб ал думитале.

Скоалэ дар ка ши алтэ датэ, скуйпэ-мэ ши пэлмуеште,

Кэ водэ ну-ць чере сама ши правила ну те-опреште!

Скоалэ дар ка ш'алтэ датэ ши пуне пе аргаций тэй,

Ка сэ-мь дя ши дынший палме, ка сэ мэ скуйпе ши ей!

Рэзашул {привинд ла Сбиеря}: Хайда-де! Дар иста чине-й?..

Рэзван: Тэчере! Сэ фиць ку тоций мартурь ла о жудекатэ.

Эст боер, пе каре-акума ыл ведець ынженункят,

Эст боер прин рэутате

Ынтрече гадинь, шопырле ши нэпырчь ынвенинате...

Пентр-ун галбен, че пе друмурь л-ам гэсит пе неаштептате,

Ел, ку правила-й ын мынэ ши пе бузэ-й ку дрептате,

Мэ я роб... роб пентр'ун галбен, ши мэ фаче невэзут

Ынтр-ун беч, де мучезялэ ын мочирлэ префэкут,

Унде мэ легасе-н згардэ, ка пе ун кыне ын бэтэтурэ...

Ыл урэск ку чя май крунтэ ши невеститэ урэ!..

Тэнасе: Рэзбунаре! Рэзбунаре!

Рэзван: Вулпоюле, ду-л дин кодру! Скоте-ми-л пын-ла рэспынте,

Аратэ-й друмул чел маре ши зи-й ачесте кувинте:
 Ятэ дряпта, ятэ стынга, ятэ жос ши ятэ сус;
 Алеже ла дял, ла вале, ла рэсэрит, ла апус;
 Рэзван те-авусесе'н палмэ ши нумай к'ун семи де мынэ
 Ар фи путут сэ те факэ праф, пулбере ши цэрынэ...
 Тотуш уйте! Ну-ць липсеште нич ун фир дин перий тэй...
 Сэ трэяскэ кодрул верде!.. Плякэ слобод унде врей...
 Т э н а с е: Кум? Ыл ерць? Ыл лашь сэ скапе?..
 Р э з а ш у л: Кэпитане! Ми се паре,
 Кэ те кам ынтречь ку глума
 Ши-ай уйтат де рэзбунаре!
 Р э з в а н : Рэзбунаря че май крудэ есте кынд душманул тэу
 Е силит а рекуноаште, кэ ешть бун, ши дынсу-й рэу!..

Г. Асаки

В о к а б у л а р :

хрэпэрец — алчный	каракудэ — трус
топит — измученный	гадина — зверь
шопырлэ — ящерица	нэпыркэ — гадюка
а акциона — действовать	а зугрэви — описывать
а рефлекта — отражать	а трэда — предавать
а ымпинже — подалкивать	а пэлмуи — давать пощечину
згардэ — ошейник	рэспынтие — перекресток
а ну фи ку кале — быть неуместным	
а се ынтрече ку глума — хватать через край	
праф ши цэрынэ — буквально ничего	

1.Фачець о карактеризаре а персонажелор Рэзван ши Збиеря, фолосинд унеле дин антонимеле:

бун — рэу, боер — роб, крунт — блынд, куражос — фрикос, лаш — неынфрикат, чинстит — лаком, нобил — жосник.

2. Информаций:

Ын анул 1867 апаре драма историка «Рэзван ши Видра».

Ауторул рефлектэ конфликтую динтре боерь ши цэрань.

Ероул принципал е циганул Рэзван, каре кондуче хайдучий дин кодрий Орхеюлуй.

Хайдучий сынт зугрэвиць, ка оамень чинстиць, дрепць, патриоць.

Алэтурь де Рэзван акционязэ цэраний Тэнасе, Рэзашул ши Вулпой.

Ей луптэ ымпотрива боерилор, че сынт дескришь ка оамень рэй, хрэпэрець, гата орькынд сэ-шь трэдезе патрия.

О фигурэ интересантэ есте Видра, юбита луй Рэзван, каре-л ымпинже ла мэрире.

Рэзван девине кяр ши домнитор, дар а домнит пуцин тимп, а мурит ынтр-о луптэ ку леший.

Концинутул патриотик ал драмай й-а адус сукчесе пе сченэ.

3. Коментация.

Рэзбунаря чя май крудэ есте кынд душманул тэу Е силит а рекуноаште, кэ ешьт бун, ши дынсу-й рэу!.. Самая жестокая месть — это когда враг твой Вынужден признать, что ты добрый, а он злой.

АМИНТИРЬ ДИН КОПИЛЭРИЕ

«Аминтириле дин копилэрие» сынт скрисе ку артэ ши мештешуг де ун маре скриитор. Время ва доведи, кэ ачесте пажинь сынт инимитабиле ши вор рэмыне де-а пурурь моделие пентру тоате вякуриле.

М. Еминеску (фрагмент)

Одатэ, вара, пе-апроапе де Мошь, мэ фуришез дин касэ ши мэ дук, зиуа мяза-маре, ла мош Василе, фрателе татей чел май маре, сэ фур ниште чиреше; кэч нумай ла дынсул ши ынкэ ла вре-о доуэ локурь дин сат ера кыте-

ун чиреш вэратик, каре се кочя де думини-ка-маре. Ши мэ китеск еу ын мине, кум с-о дау, ка сэ ну мэ приндэ. Ынтру май ынтый ын каса омулуй, ши мэ фак а чере пе Ион сэ не дучем ла скэлдат.

—Ну-й акасэ Ион, — зиче мэтуша Мэриоара, — с-а дус ку мошу-тэу Василе суб четате, с'адукэ ниште сумань...

—Апой дар, май рэмый сэнэтоасэ, мэтушэ Мэриоара, vorba де диниоарэ. Ши-мь паре рэу кэ ну-й вэрул Ион акасэ, кэ таре-аш фи авут плэчере сэ не скэлдэм ымпреунэ...

Дар ын гындул меу: «Штий к-ам нимерит-о?. Вине кэ ну-с акасэ; ши, де н-ар вени деграбэ, ши май бине-ар фи!..»

Ши, скурт ши купринзэтор, сэрут мына мэтушей, луынду-мь зиуа бунэ, ка ун бэят де трябэ, ее дин касэ, ку кип кэ мэ дук ла скэлдат, мэ шупуреск пе унде пот ши, кынд коло, мэ трезеск ын чирешул фемей ши ынчеп а кэрэбэни ла чиреше ын сын, круде, коапте, кум се гэсяу. Ши кум ерам ынгрижорат ши мэ силям сэ фак че-ой фаче май деграбэ, яка мэтуша Мэриоара, к-о жордие ын мынэ, л а тулпина чирешулуй.

— Дар бине, гяволе, аич ци-й скэлдатул? —зиче еа, ку окий холбаць ла мине,—скобоарэ-те жос, тылхаруле, кэ те-ой ынвэца еу!

Дар кум сэ те коборь, жос ера прэпэдение! Дакэ веде еа ши веде кэ ну мэ дау, звырр! де вре-о доуэ-трей орь ку булгэрь ын мине, дар ну мэ китеште. Апой ынчепе а се абурка пе чиреш ын су с, зикынд: «Стай, мэй поркане, кэ те кэптушеште еа, Мэриоара, акуш!»

Атунч еу мэ дау юте пе-о крянгэ, май спре поале ши одатэ фак: зуп! ын ниште кынепэ, каре се ынтиндя де ла чиреш ынаинте ши ера крудэ ши пынэ ла брыу де ыналтэ. Ши небуна де мэтуша Мэриоара, дупэ мине, ши еу фуга епуреште прин кынепэ, ши еа пе урма мя, пынэ ла гардул дин фундул грэдиний, пе каре неавынд време сэ-л сар, о котижям ынапой, яр прин кынепэ, фугынд тот епуреште, ши еа дупэ мине пынэ'н дрептул околулуй пе унде-мь ера греу де сэрит: пе де латурь яр гард, ши хырсите де мэтушэ ну мэ слэбя дин фугэ нич ын руптул капулуй! Кыт пе че сэ пуе мына пе мине! Ши

еу фуга, ши еа фуга, ши еу фуга ши еа фуга, пынэ че дэм кынепа тоатэ паланкэ ла пэмынт; кэч, сэ ну спун минчунь, ерау вре-о зече-доуэ-спрезече прэжинь де кынепэ, фрумоасэ ши дясэ кум ый перия, де каре ну с-ау алее нимика. Ши дупэ че фачем ной требушоара аста, мэтуша, ну штиу кум, се ынкылчеште прин кынепэ, орь се ымпеди-кэ де чева, ши каде жос. Еу, атунч, юте мэ рэсуческ ынтр-ун пичор, фак вре-о доуэ сэритурь май потривите, мэ азвырл песте гард, де паркэ нич ну л-ам атинс, ши-мь перд урма, дукинду-мэ акасэ, ши фиинд фоарте куминте ын зиуа ачея...

Дар май ын дееярэ, яка ши мош Василе, ку ворникул ши пазни-кул, стригэ пе тата ла поартэ, ый спун причина ши-л кямэ сэ фие де фацэ кынд с-а испэши кынепа ши чирешеле... кэч, дрепт ворбинд, ши мош Василе ера ун кэрпэнос ш'ун пуй згырые-брынзэ, ка ши мэтуша Мэриоара. Ворба чея: «Ау тунат ши й-ау адунат». Ынсэ де-жяба май клэмпэнеск еу дин гурэ: чине аре ку мунка омулуй? Стри-кэчуня се фэкусе, ши виноватул требуя сэ плэтяскэ. Ворба чея: «Ну плэтеште богатул, чи виноватул!». Аша ши тата: а дат глоабэ пентру мине, ши паче бунэ! Ши дупэ че-а венит ел рушинат де ла испашэ, мь-а трас о келфэнялэ ка ачея, зикынд:

— На! Сатурэ-те де чиреше! Де-аму сэ штий кэ ць-ай мынкат лефтерия де л а мине, спынзуратуле! Оаре мулте стрикэчунь ам сэ май плэтеск еу пе урма та?

Ши яка аша ку чирешеле: с'а ымплинит ворба мамей, сэрмана, юте ши деграбэ: «Кэ думнезеу н'ажутэ челуй каре умблэ ку фурти-шаг». Ынсэ че ци-й бунэ покэинца дупэ моарте? Д-апой рушиня мя, унде-о пуй? Май пасэ де дэ окий ку мэтуша Мэриоара, ку мош Василе, ку вэру Ион ши кяр ку бэеций ши фетеле дин сат, май алее думиника ла бисерикэ, ла хорэ, унде-й фрумос де привит, ши пе ла скэлдат, ын черул кукулуй, унде ера бэтелиштя флэкэилор ши а фе-телор, дориць уний де алций, тоатэ еэптэмына, де пе ла лукру!..

Ион Крянгэ

В о к а б у л а р:

пазник — сторож	а арунка — бросать
суман — сукно	а принде — ловить
булгэрь — комья	а фура — воровать
кынепэ — конопля	а сэри — прыгать
ворник — староста	а кэдя — упасть
прэжинэ — мера длины (6 м)	а рупе — рвать
четате — крепость	жордие — палка
гард — забор	куминте — послушный

1. Гэсиць ын текст рындуриле:

- а) ын каре е дескрисэ гоана мэтушей Мэриоара дупэ Ион;
- б) че не ворбеск, кэ тотуш Ион аре рушине;
- в) че не дескриу трэсэтуриле де карактер але мэтушей Мэриоара ши але луй мош Василе.

2. Рэспундець ла ынтребэрь.

- Кум путем ынтитула фрагментул?
- Ла чине с-а дус Ион?
- Че й-а спус мэтуша Мэриоара?
- Унде се дуче Ион, дупэ че есе дин каса мэтушей?
- Че крештя суб чиреш?
- Че ау фэкут Ион ши мэтуша Мэриоара ку кынепа?

3. Пунець вербеле дин парантезе ла тимпул индикат.

Прин опера луй Крянгэ (а ворби — презент) ынсушь жениул попорулуй юбитор де вяцэ. Крянгэ (а фэури — перф. компус) о оперэ трайникэ. Еа (а дэйнуи — виитор) атыта, кыт (а трэи — виитор) попорул, омения.

Н. Корлэтяну.

Крянгэ (а креа — перф. компус) опере ын каре, ла фел ка ын челебреле

лукрэрэ але луй Андерсен, фолклорул (а девени — перф. компус) литература, яр литература — фолклор.

В. Важдаев

4. Информаций:

Ион Крянгэ с-а нэскут ла 1 мартае ын сатул Хумулешть.

Крянгэ а ынвэцат ла шкоала дин сат, апой ла семинарул духовническ дин Сокола ши лукрызэ ун тимп диакон.

А фреквентат курсуриле де педагожие, апой дин 1864 пынэ ла моарте — ынтряга а доуа жумэтате а вещей сале — Ион Крянгэ а фост ун бун ши ынцелепт ынвэцэтор ал копиилор.

Ын 1874 Крянгэ с-а ымприетенит ку М. Еминеску, пус ла кале де поет, Крянгэ ышь скрие минунателе сале повешть, повестирь.

Ын декурсул вещей сале апар повештиле «Капра ку трей езь», «Пунгуца ку дой бань», «Дэнилэ Препеляк», «Фата бабей ши фата мошнягулуй», «Иван Турбинка», «Урсул пыкылит де вулпе», «Харап Алб»... ши повестириле «Мош Никифор Коцкарул», «Мош Ион Роатэ ши униря ».

Чя май де самэ оперэ есте повестиря аутобиографикэ «Аминтирь дин копилэрие», ын каре есте дескрисэ вяца скрииторулуи дин копилэрие, ку букурииле ши неказуриле луй.

АМИНТИРЬ ДИН КОПИЛЭРИЕ

(фрагмент)

(континуаре)

—Май аузит-ай думнята, кумнатэ, уна ка аста: сэ фуре Ион пупэза, каре не трезеште дездедиминяцэ ла лукру де атыця ань?!

—Че спуй, кумнатэ! Да кэ л-аш учиде ын бэтае, кынд аш афла, кэ ел а принс пупэза с'о кинуяскэ.

—Нич те май ындой деспре аста, — зисе мэтуша, — кэч де збынцуитул

иста ал думитале нимика ну скапэ.

Еу, фиинд аскунс ын кэмарэ, кум ауд унеле ка ачесте, юте мэ суй ын под, ымфлу пупэза де унде ера... ши мэ дук де-а дрептул ын тыргул вителор, с'о вынд, кэч ера токмай луня, ынтр-о зи де тырг. Ши кум ажунг л а ярмарок, ынчеп а мэ пурта цанцош принтре оамень, де коло пынэ коло ку пупэза ын мынэ... Ун мошняг небун, к-о вицикэ де фуние, н-аре че лукра:

—Де вынзаре ци-й гэинуша чея, мэй бэете?

—Де вынзаре, мошуле!

—Ши кыт чей пе дынса?

—Кыт крезь ши думнята кэ фаче!

—Я дэ-о'нкоаче ла мошул с'о дрэмэлуяскэ!

Ши кум й-о дау ын мынэ, жавра дракулуй, се фаче а о кэута де оу, ши-й дезлягэ атунч фрумушел аца де ла пичор, апой мь-о арун-кэ-н су с, зикынд:

— Яка познэ, к-ам скэпат-о!

Еу, атунч, хац! де суманул мошнягулуй, сэ-мь плэтыскэ пасэря...

—Че гындешть, думнята, мошуле? Те жочь ку марфа омулуй? Дакэ ну ць-а фост де кумпэрат, ла че й-ай дат друмул? Кэ ну скапэ нич ку жунка аста де мине, ынцелес-ай?

—Да штий, кэ ешть амарник ла вяцэ, мэй бэете, — зисе мошул де ла о време рызынд. — Пе семне те мэнынкэ спинаря, кум вэд еу, мэй цикэ, ши я акуш те скарпин, дакэ врей...

—Дэ паче бэетулуй, мошуле,— зиче ун хумулештян де-ай ноштри, — кэ-й фечорул луй Штефан а Петрей, господар де ла ной дин сат...

—Хе, хе! сэ фие сэнэтос думнялуй, ом бун, д-апой китешть думнята, кэ ну не куноаштем ной?.. Кяр май диниоарэ л-ам вэзут...

Тоате ка тоателе, дар кынд ам аузит еу де тата, пе лок ми с-а мует гура. Апой ынчет-ынчет м-ам фуришат принтре оамень ши унде-ам кроит-о ла фугэ спре Хумулешть, уйтынду-мэ ынапой, сэ вэд, ну мэ ажунже мошнягул?

Вокабулар:

кумнатэ — золовка	амарник — усердный
пупэза — удод	а кити — рассуждать
збынцуит — шалун	а принде — ловить
под — чердак	а дрэмэлуи — взвешивать
жаврэ — собака	а се муя гура — сбавить тон
познэ — шкода	а скэрпина — чесать
жункэ — телка	а ынфла — здесь: забирать
цикэ — малыш	а ымбла цанцош — ходить гоголем
одиниоарэ — только что	

1.Рэспундецъ л а ынтребэрь.

- Кум ам путя ынтитула фрагментул?
- Чине ера бэятул каре виндя пупэза?
- Де че пупэза ера нумитэ «часорникул сатулуй»?

2.Континуаць пропозицииле.

- 1)Ион Крянгэ есте скриитор ...
- 2)Ел а скрис...
- 3)Мие мь-а плэкут май мулт...

3.Пунецъ субстантивеле дин парантезе ла казул нечесар. Редаць концинутул ын лимба русэ.

Ешит дин сынул (попор), Крянгэ шь-а дэруит тоатэ драгостя шимэ) луй марь, тот талантул луй неынтрекут попорулуй. Крянгэ унеште ын (фрумусецэ) са бунул симц ши густул естетик ал эродулуй, де ла бордей ши пынэ ла академие ши май сус, пынэ ла эле май ыналте кулмь але (културэ).

А. Лупан

4.Акордаць корект.

Ион Крянгэ, (талантат, -э) кондеер, а штиут сэ ынтродукэ ын)вештиле популяре ун элемент (принчипал,-э) каре липся ла чей-иць: вяца. Ын (ачеста, ачаста) ши констэ орижиналитатя креацией луй.

5.Пунець вербеле дин парантезе ла тимпул трекут, перфектул компус.

Индикаць зуриле субстантивелор евиденциате.

Ион Крянгэ (а ситуа) повештиле ын тимп ши спациу.

Ел (а да) вяцэ повештилор сале.

Крянгэ (а ридика) лимба вие а попурулуй ла ун нивел артистик ыналт.

Ел (а цышни) ын литература попурулуй ка ун адевэрат маестру кувинтулуй.

Мареле ностру скриитор (а зугрэви) лумя реалэ пе каре (а куноаште)-о.

ПОВЕСТЯ УНУЙ ОМ ЛЕНЕШ

Ленешул ла тоате
зиче кэ ну поате

Чикэ ера одатэ ынтр-ун сат ун ом грозав де ленеш; де ленеш че ера, нич ымбукэтура дин гурэ ну шь-о местека. Ши сатул, вэ-зынд кэ ачест ом ну се дэ ла мункэ нич ын руптул капулуй, хотэры сэ-л спынзуре, пентру а ну май да пилдэ де леневице ши алто-ра. Ши аша, се алег вре-о дой оамень дин сат ши се дук ла каса ленешулуй, ыл умфлэ пе сус, ыл пун ынтр-ун кар ку дой бой, ка пе ун бутук несимцитор, ши хай ку дынсул ла локул де спынзурэтоаре!

Аша ера пе время ачея.

Пе друм се ынтылнесп ей ку о трэсэтурэ ын каре ера о кукоанэ. Кукоана вэзынд ын карул чел ку дой бой ун ом каре сэмэна а фи болнав, ынтрэбэ ку милэ пе чей дой цэрань, зикынд:

—Оамень бунь! Се веде кэ омул чел дин кар е болнав, сэрманул, ши-л дучець ла вре-о дофтороае ундева, сэ се кауте?

—Ба ну, кукоанэ, — рэспунсе унул динтре цэрань, — сэ ерте чинстита фаца думнявоастрэ, дар аиста е ун ленеш каре ну кредем сэ фи май авынд пэреке ын луме, ши-л дучем л а спынзурэтоаре, ка сэ курэцим сатул де-ун трындав.

—Алей! Оамень бунь, — зибе кукоана, ынфиорынду-се, — пэ-кат,

сэрманул, сэ моарэ ка ун кыне, фэрэ леже! Май бине дучеци-л ла мошие ла мине; якэ-тэ куртя пе костиша чея. Еу ам аколо ун хамбар плин ку посмажь, я аша, пентру ымпрежурэрэ греле, Доамне фереште! А мынка ла посмажь шь-а трэи ши ел пе лынгэ каса мя, кэ доар штиу кэ ну м'а май перде Думнезеу пентру-о букэцикэ де пыне. Да, сынтема даторь а не ажута уний пе алций.

—Я аузь, мэй ленешуле, че спуне кукоана: кэ те-а пуне ла котец, ынтр-ун хамбар ку посмажь, — зисе унул динтре сэтеень. Яка песте че норок ай дат, батэ-те ынтунерикул сэ те батэ, урычуня оаме-нилор! Сай деграбэ дин кар ши мулцэмеште кукоаней, кэ те-а скэпат де л а моарте шь-ай дат песте белшуг, луындуте суб арипа думисале. Ной гындям сэ-ць дэм сопон ши фрынгие. Яр кукоана, ку бунэтатя думисале, ыць дэ адэпост ши посмажь; сэ тот трэешть, сэ ну май морь! Сэ-шь пуе чинева образул пентру унул ка тине ши сэ те хрэняскэ ка пе ун трынтор, маре минуне-й ши аста! Дар тот де норок сэ се плынгу чинева. Бине-а май зис чине а зис кэ «Бойй арэ ши кайй мэнынкэ». Хай, дэ рэспунс кукоаней, орь аша, орь аша, кэ н-аре време де стат ла ворбэ ку ной.

—Дар муеци-с посмажий? — зисе ленешул, ку жумэтате де гурэ, фэрэ сэ се кырняскэ дин лок.

—Че а зис? — ынтребэ кукоана пе сэтеень.

—Че сэ зикэ, милостива кукоанэ, — рэспунсе унул. — Я, ынтрябэ, кэ муеци-с посмажий?

—Вай де мине ши де мине, — зисе кукоана ку мираре, — ынкэ аста н-ам аузит! Дар ел ну поате сэ ши-й моае?

—Аузь, мэй ленешуле, те принзь сэ мой посмажий сингур, орь ба?

—Ба, — рэспунсе ленешул. — Тражець май бине тот ынаинте! Че май атыта грижэ пентру астэ пустие гурэ!

Атунч унул динтре сэтеень зисе кукоаней:

— Бунэтатя думнявоастрэ, милостивэ кукоанэ, дар дежяба май воиць а стрика орзул пе гыште. Ведець бине кэ ну-л дучем ной ла спынзурэтоаре нумай аша, де флорь де кук, сэ-й луэм нэравул. Кум китиць? Ун сат ынтрег

н-ар фи пус оаре мынэ де ла мынэ ка сэ поатэ фаче динтр'ынсул чева? Дар ай пе чине ажута? Доар леня-й ымпэрэтысэ маре, че-ць баць капул!

Кукоана атунч, ку тоатэ бунэвоинца че авя, се лэхэметеште ши де бинефачере ши тот, зикынд:

—Оамень бунь, фачець дар кум в'а лумина думнезеу!

Яр сэтений ыл дук пе ленеш л а локул кувенит ши-й фак фелул.

Ши яка аша а скэпат ши ленешул ачела де сэтедь, ши сэтений ачея де дынсул.

Май пофтыскэ де-акум ши алць ленешь ын сатул ачела, дакэ ле дэ мына ши-й цине куряуа.

Ш-ам ынкэлекат пе-о ша, ши в-ам спус повестя аша.

И. Крянгэ

Р е ц и н е ц ь :

грозав де ленеш — фоарте ленеш

сэ се кауте — сэ се экзаминазе

а се кырни дин лок — а се мишка дин лок

атыта пустие де гурэ — сэ вербешть дежаба

де флорь де кук — дежаба, ынзэдар

а кити — аич: а креде

а цине куряуа — а авя кураж

В о к а б у л а р :

ыл умфлэ пе сус — подняли

пень трэсурэ — экипаж

трындав — ленивый, лентяй

мошие — имение, усадьба

котец — курятник

а се лехэмети — пресытиться

а се ынфиора — ужасаться, содрогаться

а стрика орзул пе гыште — метать бисер перед свиньями

бутук — чурбан,

кукоанэ — барыня, госпожа

хамбар — амбар, зернохранилище

костишэ — склон, откос

муят — размоченный

а фаче фелул — отправить на тот свет

1.Читиць ымбинэриле де кувинте. Формаць кытева пропозиций.

Ом ленеш, каса ленешулуи, хамбар плин, жумэтате де гурэ, грозав де ленеш, де флорь де кук.

2.Селектаць че кувинте, ымбинэрь, экспресии фолосеште ауторул пентру а арэта леневиа омулуй.

3.Континуаць фразеле:

- Ера одатэ ун ом...
- Сатул, ын каре трэя, а хотэрыт сэ...
- Дой цэрань л-ау пус... ши с'ау дус сэ...
- Пе друм се ынтылнеск...
- Кукоана ле пропуне...
- Ленешул рефузэ..., луй ый есте бине сэ...
- Кукоана рэмыне фоарте...
- Цэраний...
- Астфел сатул...

4.Селектаць синониме ла кувинтеле: ленеш, посмець.

5.Ын локул пунктелор фолосиць пронумеле нечесаре.

Опера луй И. Крянгэ е чититэ астэзь апроапе де тоате попоареле лумий ын лимба ... (са, лор).

Енумэрэм доар ... (уний, унеле) динтре ... (ачешть, ачесте) лимбь: русэ, украинянэ, литуаниянэ, жерманэ, франчезэ, грякэ, италиянэ, магярэ, енглезэ, чехэ, полонезэ, булгарэ, албанезэ, португезэ, арабэ, кинезэ, спаниолэ...

6.Пунець вербеле дин парантеза ла имперфект, индикатив.

Гугуцэ ыл ынтрябэ пе бунел:

—Ту ай ынвэцат ку Ион Крянгэ?

—Ион Крянгэ а фост май маре де ань. Ел (а фи) ынвэцэтор. Ун школар де-ал луй Крянгэ не-а спус, кум а ынвэцат а чити. Крянгэ (а вени) ла шкоалэ ку о кутие де картон субциоарэ. Ла лекций (а скоате) дин кутие ниште литере де прэжитурэ унсе ку захэр топит. Уна кыте уна (а принде) литереле пе таблэ ши (а алкэтуи) астфел кувинте. Апой (а кема) ун ел ев ла таблэ ши-л (а

ынтраба):

—Спуне таре, че скрие пе таблэ.

Дакэ елевул (а чити) кувынтул, Ион Крянгэ ый (а да) вое сэ мэнынче литера каре шь-о (а алеже).

Ион Крянгэ (а фи) фоарте сэрак, дар (а фи) ынвэцэтор бун. Ын фиекаре сарэ (а коаче) букий пентру копий.

Дунэ С. Вангели

7.Скриець вербеле дин парантезе ла презент, индикатив.

Ион Крянгэ (а юби) ши (а апречия) мулт професия де ынвэцэтор.

Девенинд ынвэцэтор, Крянгэ (а авя) маре грижэ де елевь. (А фи) фоарте аспру ку чей ленешь. Пентру елевий сэй Крянгэ (а скрие) ши мануале.

8.Информаций:

Ын 1874 И. Крянгэ с-а ымприетенит ку М. Еминеску.

Пус ла кале де М. Еминеску, И. Крянгэ а аштернут пе хыртие опере литераре немуритоаре.

Приетения динтре И. Крянгэ ши М. Еминеску а дурат пынэ ла моарте.

Приетения, опера ачестор дой марь скрииторь а рэмас ка извор де апэ вие пентру ачей че вор вени мыне.

Ынтр-ун сингур ан ау плекат амындой... М. Еминеску ла 15 юние 1889, И. Крянгэ ла 31 дечембрие 1889.

9.Коментация:

Мунка те ридикэ, дар леня те стрикэ. Мунка лунжеште вяца, леня о скуртяээ.

БИСЕРИКА АЛБЭ

(фрагмент)

Ера примэварэ, се скутурау флориле прин ливезь, кынд, ын челе дин урмэ, с-а ынторс пэринтеле Иоан. А десхэмаат Мургул ши, ку клопотул ын браце, а ынтрат ын Сфынтул Лэкаш. А легат клопотул де кручя гринзилор, а трас де кытева орь ку фуниуца. Авя клопотул чела ун сунет курат ка лакрима, тулбурэтор, прекум лакрима, фрумос, кум сынт фрумоасе лакримиле букурией.

О жале, ун киот де букурие, о ругэ плутяу песте взиле нистрене... Екатерина а ешит ку тот ку копий, л-ау Куприне ку тоций пе сэрманул, пе мулткинуитул, пе мулташтептатул лор пэрите. Дупэ каре, ынтр-ун фел де ынфригураре, ку пумний душь ла гурэ, фемея а ынтребат:

—Дар, пэринте драгэ, ... ва май фи еа ши албэ...?

Дупэ че а рэтэчит о ярнэ ынтрягэ прин кымпииле басарабене, фэкынду-шь дин кинуриле ши неказуриле ачестуй пэмынт проприиле сале кинурь ши неказурь, пэринтеле Иоан шь-а дат сама кэ албул аич ну е атыт о кулоаре, кыт ун дестин.

—Фиреште, — а зис, сэрутынду-шь копилаший рынд пе рынд. Кум алта май поате фи, де ну ва фи албэ?

(И. Друцэ)

1. Рэспундець ла ынтребэрь:

- Кынд са ынторс пэринтеле Иоан?
- Унде а ынтрат ел, ын примул рынд?
- Че а адус пэринтеле Иоан?
- Че л-а ынтребат Екатерина?
- Че а рэспунс пэринтеле?

1. Гэсиць ын текст антонимеле кувинтелор *а плекат, а ешит, а дезлега, урыт, тристеце, а рэспунс, нягрэ,*

3. Селектаць дин текст синонимеле кувинтелор *ындуйошэтор, ругэминте,*

бъетул, ынкордаре. Алкэтуиць доуэ пропозиций.

4. Ындрумэрь

Скопул скрииторулуй ын романул «Бисерика Албэ», а фост сэ арате кэ история есте ачя форцэ каре ле-а ынвинс пе тоате челе-лалте — е форца спиритулуй уман, форца бунэтэций. Молдовений ау ынвинс, кэч ау фост тарь де фире, ау авут мереу дрепт кэлэузэ кувынтул плин де дух ши ынсушь духул де неынвинс. Молдовений сынт зидиторь де касе албе ши лэкашурь сфинте, ынтемееторь де сате, пэстрэторь ай традицилор ши фолклорулуй, ей сынт бунь ла суфлет ши фоарте харничь. Омул се афирмэ прин мункэ, ну прин сабие, фок ши сынже. Религия е о форцэ дивинэ, каре ыл кэлэузеште пе ом ши ый дэ путере сэ резисте ын фаца греутэцилор. Бэрбэция тутурор ероилор дин роман констэ ын фаптул кэ ей ынвинг прин кувынт, минте, ынцелепчуне.

Пэринтеле Иоан ажунже ла конклузия: кулоаря албэ пе ачест пэмынт ну е нумай кулоаре, чи дестин. Ел се пэтрунде де сенсул **ей**, де ростул молдовенилор ын луме ши трансмите идеиле луй тутурор крединчошилор.

КАСА МАРЕ

(фрагмент)

Мош Ион. Бунэ зиуа ын каса аста.

Василуца (*тресаре*). Доамне, кум ынтри мата, татэ, кэ нич одатэ ну се ауде...
Де кыте орь вий, де атытя орь мэ сперий...

Мош Ион (*скоате дин фундул бузунарулуй доуэ пахаре ку пичоруше, апой май скоате о батистэ, ле штерже фрумушел ши ле ашазэ пе масэ*). Яка, Василуцэ, аста-й дин партя мя... Ам врут сэ яу ши гарафэ ла еле, дакэ ну мь-а ажунс о рублэ...

Василуца (*мишкатэ*). Татэ, че фачь мата келтуялэ?..

Мош Ион. Аша-й датина, фатэ хэй... Кынд чинева фаче касэ маре, апой се кямэ кэ требуе сэ адучь ши ту чева ынтр-ынса. Каса ый ка ун копил — орьче й-ай адуче, о сэ се букуре ш-о сэ те цинэ минте мултэ време ши о сэ те аштепте... *(фаче ун окол ын журул одэий, черчетынд-о).*

Василуца. Ам ымбрэкат-о фрумос, татэ?

Мош Ион. Че крезь, ши аста-й о датинэ веке... Фиекаре ом сэ-шь гэтыскэ о касэ маре... Ымь спуня бунелул меу кэ ши атунч кынд ера греу де трэит, кынд ерау май мулте бордее декыт касе, кяр ши атунч фиекаре господар авя касэ маре... Адикэ авя ун колци-шор, пе каре стэпына ыл ымбрэка ку тоате че авя май фрумос, ыл ынгрижя ши-й зичя касэ маре...

Василуца. Татэ, ши кяр ну врей сэ мэ лаузь?

Мош Ион. Маре лукру кынд аре омул касэ маре... Аре унде петрече о сэרבэтоаре, аре унде фаче о нунтэ, о кумэтрие... Абя пэшешть прагул ши де аму ци се паре ши лумя май драгэ, ши ту ыць парь май тынэр, май войник...

(И. Друцэ)

Вокабулар:

гэтит — нарядный

каподоперэ — шедевр

просоп — полотенце

а тресэри — вздрагивать

зестре — приданое

гарафэ — графин

се кямэ — аич: считается

ун фел де — нечто вроде

мишкат — тронутый

а черчета — изучать

войник — аич: сильный

сынтекспусе — выставлены

оспиталитате — гостеприимство

Рэспундець ла ынтребэрь:

— Чине сынт персонажеле дин фрагментул дат?

— Че а адус мош Ион ла касэ ноуэ?

— Кум ымбракэ господинеле каса ноуэ?

КАСА МАРЕ

(фрагмент)

(континуаре)

Павэлаке. Василицэ!

Нименъ ну-й рэспунде. Апринде ун кибрит ши-л суге де асупра месей, дар ну гэсеите лампа ла локул ей. Се ынтоарче ла букэтэрие, апой вине ку о лумынаре апринсэ. Василицэ стэ немишкатэ лынгэ перете.

Пэвэлаке (*ынгрижорат*). Василицэ, че-й ку тине?

Василицэ (*лиништитэ*). Нимик.

Пэвэлаке. Те-ам стригат ши н-ай рэспунс...

Василицэ. Стэтям аша, паркэ ациписем, паркэ аморцисем тоатэ...

Пэвэлаке. Ну штиу де че, дар де ла о време ай ынчепут сэ ну те рэспунзь...

Аць мунчит азь ла тутун?

Василицэ. Ла тутун.

Пэвэлаке. Ай стат тоатэ зиуа плекатэ ши те-а пэлит соареле. (*Ый адуче ун пахар ку апэ, апой, ын време че Василицэ бя, се уйтэ ла дезордия дин касэ.*)

Че ць-о венит сэ дезбрачь каса?

Василицэ. М-ам ынторс май де време де ла лукру ши зик: я хай с-о дезбрак...

Ми се урысе де дынса. Аму стау аша ши мэ гындеск... С-о фак, мэ тем кэ н-ам с-о пот фаче ши май фрумоасэ декыт ера...

Пэвэлаке. Ба еу аш зиче сэ пунем тоате кум ерау, кэ ера бине.

Василицэ (*дупэ о паузэ*). Сэ мэ ходинеск олякэ ши пе урмэ о ашез ынапой...

Пэвэлаке (*се ласэ пе подя ын фаца ей, се уйтэ лунг ла дынса*). Ешть амэрытэ, Василицэ, кум ну те-ам май вэзут ничодатэ...

Василицэ (*дупэ о паузэ*). Сынт амэрытэ, Пэвэлаке... Де-ябя те-ам гэсит, де-ябя ам принс а уйта кэ ам фост вэданэ, ши аму яр не деспэрцим...

Пэвэлаке (*дупэ о лунгэ паузэ, сек*). Не деспэрцим?!

Василицэ. А венит время, Пэвэлаке... А венит, пентру кэ скрис й-а фост сэ винэ. Одатэ ши одатэ ерай сэ те дучь...

Пэвэлаке. Пентру де че?

Василуца. Сэ-ць фачь каса та, сэ-ць креште копий тэй...

Пэвэлаке (*дунэ о паузэ*). Мэ алунжь, Василуцэ?

Василуца. Ей, те алунг... Те цин дин рэспутерь, дар те алунгэ атыця дин каса аста, кэ, мэ тем, пынэ ла урмэ н-ам сэ те май пот цине...

Пэвэлаке. Чине мэ алунгэ?

Василуца (*дунэ о паузэ*). Те алунгэ тинереця, Пэвэлаке... Ту ну те дай, кэ ешть войник ши куминте, кум н-а май фост ун алтул... Дар тинереця те тот дуче, те депэртязэ де мине... О време ам луптат еу ку дынса, дар аму симт кэ ам ымбэтрынит, ну май пот... Стау ка ун пазник ши те пэзеск - ун бьет пазник, каре штие пря бине, кэ тот уна ау сэ-й фуре чея че пэзеште ел.

Пэвэлаке. Василуцэ, те-о фи обиждуит чинева?

Василуца. Яртэ-мэ, Пэвэлаке...

Пэвэлаке. Пентру че сэ те ерт?

Василуца. Пентру кэ ам фост о фемее слабэ ши н-ам путут сэ те дау афарэ атунч, кынд ай интрат ноаптя пе фуриш...

Пэвэлаке. Ба мэ алунгай ши атунч, Василуцэ...

Василуца (*зымбеите амар*). Ну-й адевэрат, Пэвэлаке... Де-аш фи путут еу кэлка песте блестемата чея де нэдежде а вэданей, те дэням афарэ. Дар н-ам путут. М-ам лэсат фуратэ де дынса, дар зи ла зи ымь токау ла уреке: е бэрбатул алтея, Василуцэ, ну е бэрбатул тэу...

Пэвэлаке. Чине-ць зичя уна ка аста?!

Василуца. Аний.

Пэвэлаке. Паркэ ау аний глас, паркэ пот ей ымбла ын урма омулуй, апой сэ-й май тоаче ла кап?!

Василуца. Ау ши пот, пентру кэ аний е тот че аре омул... Аний ыл ымбогэцеск, аний ыл сэрэческ... Дин прима сарэ, кум ай рэмас ту аич, с-ау пус аний ынтре ной ка о соакрэ блестематэ ши м-ау тот канонит ши ау рыс, шь-ау бэтут жок де мине... Мэ уйтам ла окий тэй, дар соакра аста ымь спуня: ну везь ту кум скапэрэ глумеле ын окий иштя, дар се стинг неспусе, кэ н-аре чине ле аузи? Мэ уйтам ла умерий тэй, ши ымь спуня соакра аста: ну везь ту

кум кулег ей фиече фрынтурэ де кынтеке, пе кынд ту принзь нумай кынтече де жале? Мэ уйтам ла мыниле тале, да соакра чея ымь спуня: ну везь ту кум висязэ мыниле челя сэ мынгые фрунтя унуй копил, пе каре н'ай сэ и-л нашть?

Пэвэлаке. Ласэ, Василицэ, кэ ну-й аша... Ун бэецел, ну зик, н-ар стрика... Ыл ей де мынуцэ ши те дучь прин сат...

Василица. Пэвэлаке, еу н-ам сэ пот фи ши мамэ, ши буникэ ын ачеш време... Есте о рындуялэ а пэмынтулуй, ши дакэ ын-калк еу ши рындуяла аста, че-мь май рэмыне?

Пэвэлаке (*дунэ о паузэ*). Василицэ, поате сэ лэсэм сатул иста ши сэ не мутэм ундева? Ла гарэ, ла Бэлць, орь унде врей...

Василица. Пэвэлаке, Пэвэлаке... Орьунде те-ай дуче, н-ай сэ поць фужи де тинереця та, кум н-ам сэ скап нич еу де бэтрынецеле меле... Аний иштя ау ей че ау, кэ нич ну-й поць ынтоарче ынапой, дакэ нич ну-й поць фаче сэ мяргэ май репедэ декыт мерг ей...

Пэвэлаке (*дунэ алтэ паузэ*). Василицэ, да поате те-ай фи сэ-турат де мине... Штий, унеорь орькыт де бине н-ар трэи дой оамень, дар дакэ стау пря мулт ымпреунэ, ынчепе а ли се уры...

Аш путя сэ май плек дин време ын време... М-ау кемат май дэунэзь ши мь-ау пропус сэ мэ дук яр прин Западная ши сэ адук лемне пентру колхоз... Ой ымбла кыте-о лунэ, м-ой ынтоарче пе кытева зиле ши яр м-ой дуче...

Василица. Ну те кинуи, Пэвэлаке... Тоате ау фост гындите ши рэзгындите... Ле-ам гындит бине, ле-ам гындит ын фел ши кип, кэ вроям сэ май рэмый мэкар о лунэ, мэкар о сэптэмынэ, дакэ ну май есте кип... Дин причина мя копий тэй ау сэ се наскэ ку ун ан май тырзиу - пэкатул иста ый чел май маре ын вяца мя... Е время сэ не деспэрцим...

Павэлаке. Василицэ, кыт де ушор спуй ту кувинтеле естя: «сэ не деспэрцим»... Дар дакэ еу н-ам сэ пот луа тотул ку мине? Дакэ м-ам депринс сэ вин сара пе портица аста, сэ дескид уша аста, сэ мэ уйт ын окий иштя?...

Василица. Павэлаке, тинереця уйтэ мулте, кэ-й богатэ ши аре де унде уйта. Нумай еу ыс сэракэ ши н-ам сэ пот уйта нимика... Ау сэ се жоаче пе друмурь

копий тэй, нэскуць де алтэ фемее, яр еу ам сэ мэ уйт ла дынший ши ам сэ-мь зик: Василицэ, копий иштя путяу сэ фие ай тэй... Ба кяр ундева ау сэ фие ши ай мей, ши ам сэ ле дау нуме кум о сэ-мь плакэ мие, ам сэ мэ жок ку дынший ын минтя мя... Кынд ам сэ те вэд остенит, ам сэ-мь зик: Василицэ, требуе сэ-ць ажуць бэрбатул, кэ везь че а остенит... Ши ам сэ мэ кинуй, ам сэ мунческ дин ноапте, ын ноапте ка сэ-ць фие май ушор... Кынд ам сэ те вэд трекунд весел, ам сэ-мь зик: Василицэ, фий ши ту веселэ, ка ну кумва сэ-й стричь буку-рия. Ши ам сэ фиу веселэ, ам сэ мэ дук прин сат сэ рыд ку оаме-ний ши ам сэ мэ букур тоатэ зиулика чя...

Павэлаке. Спуне, Василицэ, спуне... Кэ, тот стынд аша ши аскултынду-те, ми-й лимпедэ кэ ну мэ май скоате нимень дин каса аста...

Василица. Ай сэ те дучь, Павэлаке... Дакэ ць-а фост мэкар о сингурэ зи бине ын каса аста, ай с'о лашь ши ай сэ те дучь...

1. Информаций:

Ион Друцэ есте унул динтре чей май де вазэ репрезентанць ай литературий молдовенешть. С'а нэскут ла 3 септембрие 1928, ын сатул Хородиште, районул Дондушень. Ел абсолвеште курсури-ле литераре супериоаре де пе лынгэ Институтул де литературэ «М. Горький» дин Москва. Ын 1953, ый апаре прима кулежере де повестирь «Ла ной ын сат», апой ау урмат «Повеете де драго-сте», «Фрунзе де дор», пьесе ле «Каса маре», «Пэсэриле тинере-ций ноастре», «Фрумос ши ссрынт» романе «Клопотница», «Би-серика Албэ» ш. а. Повестириле «Ултима лунэ де тоамнэ» ши «Анул морций, анул немуририй» (консакратэ луй Л. Н. Толстой) ау фост екранизате.

И. Друцэ есте ун скриитор каре се причепе сэ екстрагэ поезие дин аспектеле прозаиче але веций.

2. Алкэтуиць пропозиций ку унитэциле фразеоложиче.

А цине каса дескисэ — *быть гостеприимным;*

а се цине де касэ — *быть домоседом;*

а фи ла каса луй — *быть женатым;*

а фаче келтуялэ — *тратить, тратиться;*

а фаче нунтэ — *сыграть свадьбу;*

а фаче кумэтрие — *отпраздновать рождение ребенка.*

3. Пунець ынтребэрь ла кувинтеле евиденцияте:

Каса маре есте **одая** чя май спациоасэ, чя май фрумоасэ, чя май гэтитэ дин каса цэранулуй молдован. Ын каса маре поць ведя **адевэрате каподопере** креате де мештерии популярь. Ын каса маре се пэстрызэ **зестря фетелор**. Тот аич сынт експусе **фотографииле пэринцилор, бунеилор**.

4. Алкэтуиць ши скриець пропозиций ку омонимеле кувынтулуй *вий*.

5. Ындрумэрь

Пьеса «Каса маре» а фост скрисэ ын анул **1960**. Есте о драмэ психоложикэ. Еа ридикэ о проблемэ етикэ, вешник актуалэ, проблема релациилор динтре оамень.

Веридик ши ку мултэ путере де конвинжере е редат кипул ероиней чентрале Василица. Колхозникэ харникэ, фемее ку суфлет нобил, стрэинэ де орьче сентименте егоисте.

Орькаре ар фи кондицииле ын каре е арункат омул, орькыт де витрегэ й-ар фи соарта, доринца де а авя ун колцишор ымподобит ку густ, курат, фрумос, ну ыл пэрэсеште. Василица, гэтеште ачест колцишор, ыл трансформэ ынтр'о адевэратэ «касэ маре». Драма ынчепе ку о инвокаре а датинелор: прагул есте унс **ку** чарэ, ка сэ ну фугэ оаспеций, есте адус ун пэхэруц ши одатэ че мунка де ымподобире е терминатэ ероина висязэ ла о петречере ку оаспець ши пелиницэ.

«Каса маре» есте о драмэ психоложикэ а уней фемей, каре требуе сэ

алягэ ынтре драгосте ши даторие. Аминтиря челуй плекат динтре вий ши конштиинца даториеи егале фацэ де соц ши фечорул, каре требуе сэ се ынтоаркэ дин арматэ, ынвинже ши анулязэ драгостя луй Пэвэлаке. Сынт лежь нескресе, пе каре ле-ау респектат стрэмоший ноштри, ши Василуца симте кэ аре о даторие супремэ: сэ ну калче рындуяла ачестуй пэмынт.

ПЭСЭРИЛЕ ТИНЕРЕЦИЙ НОАСТРЕ

(фрагмент)

Мэтуша Руца. Бунэ сара. Орь май бине зис, бунэ диминяца, кэ яка о ынчепут а кынта кукоший. Нумай че-ай сэ принзь де весте кэ о ши ынчепут а се лумина де зи.

Павел Русу (*ридикат пе ун кот ши оарекум супринс де вени-ря ей*). Мата... Мата чине ештэ? Кэ дупэ глас паркэ те-аш куноаште, да аша, ла кэтэтурэ, паркэ ну те май куноск...

Мэтуша Руца. Сэ ну те сперий, кэ ну-с ом рэу. Яка ам сэ вин апроапе, м-ой ашеза лынгэ патул матале ши сэ везь кум ай сэ-ць адучь аминте де мине...

Павел Русу (*оарекум дезамэжит*). А, да, кум ну... Мата тот ку тизик фачь фокул?

Мэтуша Руца. Да де че сэ ну фак фокул ку тизик? Ун лукру май бун нич кэ се афлэ. Ымпли соба ши пе о ноапте ынтрягэ ыць цине калд. Еу кынд пун тизик ын ватрэ ши ел ынчепе а се ынчинже, аша ми се фаче, де паркэ ши тэтука, ши стына, ши нямуриле луй ар вени сэ мэ вадэ...

Павел Русу. Те-о фи ругат, пе семне, ай мей сэ вий сэ стай о ноапте аич ку болавнул. Пентру кэ ей, дупэ атытя нопць недормите, абя де-й май поартэ пичоареле...

Мэтуша Руца. Ба ну м-о май ругат нимень. Ам венит сингурэ. Ам венит, пентру кэ ам аузит гласул тэу. Ши гласул чела мь-о зис сэ вин.

Павел Русу. Нимик де мираре. Ын ултимеле zile еу тот кем оамень сэ винэ

ла мине, рог пе тоатэ лумя, чершеск апэ де ла фиекаре трекэтор ши матале ци с'о фи ынтымплат токмай сэ тречь пе друм...

Мэтуша Руца. Дакэ ну, алтфел а фост. Еу шедям пе-ун скэу-наш лынгэ ватрэ, ациписем паркэ ши прин сомн ам аузит, кум м-ай стригат пе нуме. Ши де фиекаре датэ, кынд мэ стригай, ымь черяй ши кыте-о гурэ де апэ.

Павел Русу. Ши мь-ай адус?

Мэтуша Руца. Апой, нумай кэ...

Павел Русу. Е о апэ фоарте чудатэ. Ну-й дин сатул ностру. Ый фи адус-о мата де пе ундева. Е фоарте чудат, дар дупэ апа аста ну ми се май усукэ черул гурий. Май тоарнэ-мь олякэ.

Мэтуша Руца. Дакэ ну май ам, пэкателе меле. Ам лэсат кэлдаря аколо ын лутэрие ши дакэ пынэ мыне се май адунэ олякэ, ыць адук нумайдекыт.

Павел Русу. Мэ тем, кэ ну май ажунг еу пынэ мыне. Да че-й ын шипул челэлалт? Ну кумва ай венит сэ-мь фачь о чинсте? Ей, хай, сэ зичем... Ку тата ай авут мата че-ай авут, дар че супэраре ай пе мине?

Мэтуша Руца (*дупэ о лунгэ паузэ*). Ту не-ай лэсат фэрэ кукостырчь... Аша кам пе ла сфыршитул верий те-ау фэкут пе тине присидатель, да тоамна, кум с-ау дус сэрманеле пэсэрь, ну с-ау май ынторс...

Павел Русу. Ши кяр аша ци-й дор матале де кукостырчий чея?

Мэтуша Руца. Яка ну пот фэрэ дынший ши паче. Кэ суге де ань сатул се кема Валя-Кукоарелор ши адевэрат ера, да аму тот Валя-Кукоарелор се кямэ, дакэ ну май есте адевэрат.

Павел Русу. Ау плекат, пентру кэ сатул а ынчепут а се фаче де изноавэ. Сор ынтоарче ей, ку тоате кэ, одатэ че-а венит ворба, требуе сэ спун, кэ мие мулт май драгэ ымь есте чокырлия. Че май пасэре! Кымп арат, семэнэтурь проаспете, заре ларгэ, чер сенин, атыта-й требуе чокырлией. Се суге, товарэш, сус, пынэ се топеште май ку тотул ши де аколо, де сус, о зи ынтрягэ кынтэ ши сямэнэ, ши арэ ымпреунэ ку цэранул...

Мэтуша Руца. Сэ тот стай ши сэ те мирь.

Павел Русу. Че-й аичя де мираре?

Мэтуша Руца. Сэ те мирь, кэ еу, ворбинд де кукостырчь, мэ гындеск ла семэнэтурь проаспете, ла чер сенин, ла заре, яр ту, ворбинд де чокырлие, ярэ те дучь ку гындул ла ачеляшь семэнэтурь, ла ачелаш чер сенин, ла ачеш заре...

Павел Русу. Нимик де мираре. Ын тинереце тоць вор сэ збоаре, тоць ышь алег кыте-о пасэре каре ле есте май драгэ. Ной, фиинд оамень фелуриць, не-ам алее ши пэсэрь фелурите, дар драгостя ноастрэ ла рэдэчина ей е уна ши ачеш - арэтурэ, семэнэтурь, заре...

Мэтуша Руца. Еу аш зиче аша: сэ не трэяскэ пэсэриле тинереций ноастре!

Павел Русу. Думнезеуле, че ынторэтурэ фрумоасэ де ворбэ! Сэ не трэяскэ пэсэриле тинереций!

(И. Друцэ)

ФРУНЗЕ ДЕ ДОР

(фрагмент)

Кымпул ый фэгэдуисе скиндурь пентру поделе, парале пентру мештерь, вин пентру маса мусафирилор, ши Георге а девенит ун роб ал пэмынтулуи. Ши дакэ-л ведяй амэрыт, ынсямнэ кэ ый рэсэрисе прост пэпушоюл, дакэ сара, ынторкындү-се, гэся доуэ клипе сэ мынгые кынеле дин оградэ, ынсямнэ кэ мунчисе выртос, яр дакэ ыл ши рэзбэтя вре-о мелодие, о кынта ын друм спре фынтынэ, ка сэ ну пярдэ время дежяба... Ун бэетан тынэр мунчя пэмынтул дин ноапте ын ноапте ши нич трынта, нич пахарул, нич фетеле, нич невестеле тинере — нимик ну-л путя абате дин кале ши нимик ну-л интереса ын афарэ де чея че путя сэ-й прин-дэ бине ын господэрие...

Де мик копил тот ымблэ ел ла ачесте доуэ хектаре. Поате ундева аич, лынгэ хат, ый фэчя мамэ-са умбрэ, арункынд шалинка пе доуэ туфе де пелин, поате аич ыл луа ын браце пэринтеле пе каре ну-л май цине минте,

поате ануме пе ачесте бразде, унде а пус ел акум пичорул, с-а збэтут, пентру ултима оарэ, инима та-тэлуй сэу. Аич ера пэмынтул пэринцилор, пэмынтул луй, ал моштениторилор сэй ши ань ынтрежь, де ындатэ че се збичя пэмынтул ши пынэ тоамна тырзиу, кынд нич оиле ну май путяу кулеже фрунзеле аморците де фриг, аич ера.

(И. Друцэ)

Вокабулар:

скындурэ — доска

а фэгэдуи — обещать

амэрыт — удрученный, опечаленный

выртос — сильный, крепкий, твердый, жестокий а абате

— отклонять в сторону

хат — межа

умбрэ — тень

шалинкэ — шаль

а се збичи — подсыхать, подсушиваться

Компараць:

роб — раб

мелодие — мелодия

1Рэспундець ла ынтребэрь:

— Экспликаць сенсул урмэтоарей фразе: «Аич ера пэмынтул пэринцилор, пэмынтул луй, ал моштениторилор сэй».

— Спунець кум ынцележець ымбинэриле «мунчисе выртос», «ыл рэзбэтя вре-о мелодие», «ну май путяу кулеже фрунзеле амор-ците».

— Кум инфлуенца пэмынтул асупра луй Георге?

— Че експликэ атитудиня луй Георге фацэ де пэмынт?

— Скицаць портретул луй Георге дупэ лектура ачестуй фрагмент.

— Ын кыте пэрць аць путя ымпэрци фрагментул читит дин повестирия «Фрунзе де дор»? Мотиваць алежеря воастрэ.

2.Селектаць дин текст антонимеле кувинтелор *весел, бине, пуцин, а гэси, бэтрын, рэу, прима, калд, ши утилизациле ын монолог.*

3.Гэсиць ын текст синонимеле кувинтелор *парале, мусафирь, абэгут, таре, ынзадар, а ындепэрта, а стрынже, ынгецате.*

4.Алкэтуиць пропозиций ку ымбинэриле фразеоложиче:

с-а абэгут о ненорочире — *обрушилось несчастье;*

с-а абэгут плоая — *грянул дождь;*

а се абате пе ла чинева — *заезжать к кому-либо;*

а се абате де ла адевэр — *отклоняться от истины;*

а се абате дин друм — *сбиваться с пути.*

5.Читиць диалогоул. Конверсаць.

—Ын че ан публикэ Ион Друцэ повестирия «Фрунзе де дор»?

—Ын анул 1957.

—Кум а фост нумитэ ачастэ повестире?

—Ачастэ повестире а фост нумитэ поем, деоарече дезвэлуе адевэрата поэрие а екзистенцей умане.

—Чине сынт еройй принчипаль (чентраль)?

—Георге Дойнару ши Русанда.

—Кынд ау лок евениментеле?

—Евениментеле с'ау десфэшурат дин примэвара пынэ ын то-амна анулуй

1945.

—Каре-й тема чентралэ а повестирий?

—Ион Друцэ а кынтат ын словэ артистикэ поезия веций тине-рилор сэй ерой — де ла примэвара драгостей лор курате — пынэ ын тоамна тристей деспэрцирь.

—Чине есте Георге?

—Георге есте ун флэкэу харник, чинстит, ку суфлетул курат ка лакрима. Ел н'а путут ынцележе доринца Русандеи, де а фи ынвэцэтоаре, ну шь-а путут ынкипуи кэ еа поате авя алте интересе. Ел ну е ун душман ал ноулуй фел де вяцэ, дар тимпул е скурт, ка сэ ынцелягэ скимбэриле.

—Дар Русанда?

—Русанда девине ынвэцэтоаре ши вяца ей се скимбэ. Еа а пэшит прагул уней вещь ной, деши континуэ сэ-л юбяскэ пе Георге.

Скрииторул не ворбеште деспре богэция суфлетулуй оменеск, деспре фрумусеця ши драматизмул релациилор динтре оамень.

6. Ындрумэрь

Повестиря «Фрунзе де дор» есте нумитэ де кэтре черчетэторь «поем ын прозэ». Еа не кучереште прин лиризмул сэу. Еройй чентраль ын повестире сынт Георге Дойнару ши Русанда Чиботару. Георге трэеште адынк орьче фапт ал вещей, орьче ынтымпла-ре. Лупта чя маре се дэ ын суфлетул луй дин кауза пэмынтулуй. Ел юбя пэмынтул, де ла пэмынт аштепта о вяцэ май бунэ. Ын суфлетул луй се дэдя лупта динтре драгостя маре фацэ де пэмынт ши драгостя фрумоасэ фацэ де Русанда.

Русанда е презентатэ ын кулорь жингаше. Еа тинде спре ынвэцэтурэ ши пынэ ла урмэ девине ынвэцэтоаре, чя че дуче ла руперя лэгэтурилор динтре еа ши Георге. Повестиря есте деспре драгостя а дой тинерь, дар ши деспре рэзбой.

САТУЛ АШТЯПТЭ...

(фрагмент дин «Фрунзе де дор»)

I

Де-й фриг, де плоуэ, де бате вынтул, ын фиекаре диминяцэ пе подул дин

маржиня сатулуй рэсар дой копий. О фетицэ де вре-о шасе ань, ынфэшуратэ стынгач ынтр-о шалинкэ веке - пе семне се ымбрободисе сингурэ - ши ун бэецел чева май рэсэрит, аскунс дупэ гулерул проприулуй сэу сумэнел. Амындой мэрунцей, згри-булиць де фриг, де ци-й ку непутинцэ сэ гичешть каре динтре ей сэ фие май маре.

Пэря, тотуш, фетица. Авя о грижэ а ей. Се уйта харник ын лунгул друмулуй, че кобора дин кымп спре сат, ун друм ынгуст, десфундат де примэварэ. Бэятул дежерасе, ши ну-й май пэса де нимика - стэтя супэрат, черкынд ынтруна сэ-шь аскундэ уреки-ле суб кушмэ.

Ши-й фриг, ши плоуэ, ши бате вынтул, дар фетица суфлэ ын пумнишорь ши ну-шь рупе окий де ла друм. Кынд ай аморцеск мынуцеле де ну ле май поате потриви дрепт гурэ, роагэ пе бэецел:

- Бэдицэ Трофимаш, я май уйтэ-те ши матале. Трофимаш траже ку коада окюлуй песте дял.
- Лас-кэ-й дежяба. Ну-й нимень.
- Атунч ымпрумутэ-мь бузунарул матале, кэ ми-й фриг ла дежете. Дупэ че капэтэ бузунарул луй Трофимаш, ый зымбеште ши-л ынтрябэ:
- Дакэ примешть азь скрисоаре, унде о пуй ка с'о дучь акасэ?
- О выр ын бузунар...

Фетица офтязэ.

- Еу, яка, н-ам бузунар. Дар ам с-о пун аич суб мынекэ. Че зичь мата?
 - Пуне-о.
- Чева май тырзиу рэсаре динтр'о маржине де сат ши вине грэ-битэ спре под леля Артина, о фемее здравэнэ ку фурка де змулс пае ла субциоарэ.
- Дар бине, мэй чокырланилор, яр мь-аць венит ку ноаптя ын кап?
- Фетица ышь рупе пе-о клипэ окий де ла друм:
- Дакэ еу де-о сэптэмынэ ну май примеск нимик де ла тэтуца...
- Фемея се уйтэ кручитэ кынд ла унул, кынд ла челэлалт.
- Аракан де мине! Я те уйтэ че-ау ынгецат копий иштя!
- Ышь скоате шалул, о ынфэшурэ пе фетицэ, яр пе Трофимаш

принде а-л боци, ка сэ-л май ынкэлзяскэ ун пик. Фетица зымбеште феричитэ де суб шал. Ынтрабэ ку ун суспин де адынкэ ынцележере:

- Нич а матале ну-ць скрие?

- Ну-мь скрие, драга мя. А фост пэн май ну демулт ла спитал, дакэ л-ау лекуит ши яр л-ау дус ла бэтае.

А врут сэ май спунэ чева, дар а амуцит, кэч пе под а рэсэрит мош Андрей ын кожочелул луй векь, кырпит ку искусинцэ. С-а реземат ын тояг, шь-а ынфипт привиря ын лунгул друмулуй.

- Бунэ время, мош Андрей.

Бэтрынул с-а ынтрос, с-а уйтат лунг ла фемее, дар ну й-а рэс-пунс. Де вре-о жумэтате де ан, де кум й-а кэзут сингурул фечор ла рэзбой, мош Андрей нич ну дэ бинеце, нич ну рэспунде алтора. Вине, тотуш, ынкоаче зи ку зи ши стэ сингуратик ла о парте кынд се ымпарт скрисориле.

II

Спре киндий, кынд, ын сфыршит, ун бэетан ку о сумкэ маре ла шолд кобоарэ друмул пустиу, пе под се адунэ ши-л аштяптэ о бунэ жумэтате де сат. Ый фак лок ын мижлокул лор, чине аре мэнушь се апукэ ши-й сучеште о цигарэ, чей май налць се адунэ ла спинаря луй сэ-й цие дос мэкар кыт де кыт. Апой леля Артина принде сумка де брезент, о ашазэ пе женункь - о сумкэ де ла каре мироасе а траншее, а фок де армэ, а йод.

Кэруцашу Анастасия!

Фетица че венисе ынтыя рэзбате юте принтре оамень... Ажунсэ ын фаца пошташулуй, десфаче брацеле смеритэ, кэч ну май есте ын старе сэ цие нимик ын мынь.

- Мата выры-мь-о аич ла пепт. Суб шалинкэ.

Де абя й-ау ашезат скрисоаря, кэ пошташул о май стригэ о датэ:

- Стай кэ май ай уна.

Фетица о аскунде ши пе аста суб шалинкэ, дар ну се мишкэ дин лок.

- Че май стай?

- Мата уйте де н-аре хыртие бэдица Трофимаш, кэ ной ам венит амындой ынкоаче ши тот амындой требуе сэ не ынтоар-чем.

Мулцимя се супэрэ:

- Трофимаш а примит ши ерь ши алалтэерь! Й-ажунже. Рушинат де мулциме, Трофимаш порнеште ку фетица спре сат. Трайста де пе женункий лелей Артина слэбеште вэзынд ку окий, акум рэмын де абя вре-о трей-патру пумнь де скрисориле ши чей че н-ау примит вешть се адунэ черк ын журул пошташулуй. Ыл роагэ ку суфляря, ку привиря... поате ле фаче ши лор парте дин фэрымэтуриле де букурий ын трей колцурь пе каре ле ымпарте.

Де одатэ, де принтре скрисорь рэсаре ун пэтрэцел ченушиу, унул дин ачеля дупэ каре ничодатэ н'о сэ май скрие солдатул.

Пе под се ласэ о линиште адынкэ, ши нумай пырэяшул мурмурэ ынчет, стингерит. Леля Артина, албэ ка варул, абя шоптеште:

- Майкэ пречиста... а куй сэ фие?

Пошташул ышь кобоарэ фрунтя жос, букисеште мултэ време адреса ши ын челе дин урмэ шоптеште ку ырфул бузелор:

- Зышел Кожокару.

Мулцимя се ынтоарче, каутэ лунг спре сат ла челе доуэ бубурузе че се тот ындепэртязэ. Фетица мерже феричитэ ынаинте, ын урма ей вине Трофимаш ку о вэргуцэ, гата ын фиече клипэ сэ-шь апере вечиника. Ши ну штие митителул кэ де акум а рэмас сэ фие сингурул фечор ла каса пэринтелуй сэу.

Леля Артина ышь штерже окий ку мынека.

- Сэракул бадя Зышел. Авя ун флэкэу...

Песте о жумэтате де час вестя колиндасе де акум тот сатул -ши-л желяу мошнежии, фииндкэ ера бэят куминте, ши-л желяу господинеле, кэч а фост харник, ши-л желяу фетеле, кэч ера бэят фрумос. Ши тот аштептау ку тоций, аштептау ку ынфригу-раре ын суфлет кынд се вор дескиде ларг ушеле касей де пе малул язулуй ши ун бочет де мамэ ва порни а фрэмынта ка о маре микуцул сэтук пер дут ын ларгул кымпурилор.

Дар с-а лэсат амургул, порнисе а се ынтунека, ши ын Валя Рэзешилор

домня лиништя. Нумай стрешиниле лэкримау дин белшуг, ши вынтул
плынжя ла маржиня сатулуй, темынду-се паркэ сэ порняскэ ын кымп
сингурел асупра нопций, ши черул се лэсасе жос де асупра сатулуй,
мынгыинд ку фрунтя са рече акоперишуриле умеде ши тристе.

(Дупэ И. Друцэ)

Вокабулар:

а рэсэри — появиться

суман — зипун, сермяга

бэтае — битва

а кырпи — залатать

а амуци — неметь

сингуратик — одинокий

1.Рэспундець ла ынтребэрь:

— Унде вин ын фиекаре зи чей дой копий?

— Кам кыць анишорь авя фетица ши бэецелул?

— Ку че скоп вин копий ла под?

2.Експликаць експресииле ун бэецел чева май рэсэрит, а се уйта харник, згрибулиць де фриг, а ну-шь рупе окий де ла друм, ку ноаптя ын кап.

3.Алкэтуиць пропозиций ку фамилииле де кувинте: мэрунт — мэрунцей, бэят — бэецел, фатэ — фетицэ, пумн — пумнишорь, мынэ — мынуцэ, баде — бэдицэ, дой — амындой. Кум с-ау формат ачесте кувинте?

4.Гэсиць ын текст антонимеле кувинтелор калд, сарэ, мик, скундэ, а тримите, л-ау адус, ноу, скурт.

5.Нумиць синонимеле кувинтелор апар, амбий, микуць, а трата, уникул.

6.Скриець 3-4 детерминативе ла кувинтеле: копий, фемее, бэтрын, фечор.

7.Ындрумэрь

Фрагментул «Сатул аштяптэ...» е луат дин повестирия «Фрунзе де дор». Ачастэ лукраре е, ын примул рынд, ун роман деспре рэзбой фэрэ счене баталиче, фэрэ дескриеря унор операций милитаре. Ын атмосфера ачелор

зиле греле сынте ынтродушь принтр-ун диалог каре се ынфирипэ ла подул унде се адунау сэтений сэ-л аштепте пе пошташ. Друцэ релiefeязэ дурериле ындураге, тражизмул рэзбоюлуй, суферит де ниште оамень пашничь, каре аштыптэ вешть де ла чей апропияць.

ПОВАРА БУНЭТЭЦИЙ НОАСТРЕ

(фрагмент)

Пэдуре, верде пэдуре... Май стэ ши азь пэдуря чей де стежар ла локул ей векь, ну департе де Чутура, ка ши ынаинте време войникэ ши фрумоасэ. Е фрумоасэ, май алее, кынд ышь порнеште примий мугурь. Вине о боаре де вынт, крянга се лягэнэ адынк, ын мэдува копакулуй, с-а трезит фрямэтул верде.

Дар ну зэбавэ ау венит фригуриле. Ерниле адучяу ын кымпия Сорочий кушме векь, собе флэмынде ши мортуроасе, нопць несфыршите ку плынс де вискол ла ферятерэ. Ернатул ера чя май маре грижэ а цэранулуй. Кум нумай се абэтыу песте сат примий фулжь де зэпадэ, чутурении се пуныу ку бинишорул пе лынгэ Онаке Кэрэбуш. Соба дин каса луй ера уна дин мариле минунь але лумий. Афарэ де собэ, май авя ун фармек дулче кэсуца курэцикэ ши примитоаре а луй Онаке. Кум веня ярна, Тинкуца порня а коаче плэчинте, скотя дин куптор ниште подоабе румените, кэ чутурений ворбюу деспре еле ын шоаптэ.

Одатэ ку плэчинтеле ын каса луй Онаке апэряу повештиле. Ярна ынтрягэ, де ла амург ши пынэ дупэ мьезул нопций, луми-нау ын валя Чутурий ферестреле касей луй Онаке Кэрэбуш.

Ера де некрезут ка ун ом сэ штиге атытя историй.

Нимень н-ар фи путут спуне пентру че веняу повештиле челя атыт де фрумоасе. Поате веняу ярна, пентру кэ фантазия гря а цэранулуй ажунжясэ

фие спринтенэ атунч кынд зэпезиле ынгропау адынк фышия луй де пэмынт. Поате веняу вара, пентру кэ, фиинд вара ынтрягэ грэбит, супэрат пе тоатэ лумя, омул н-а спус нимэнуй ун кувинт бун, яр суфлетул луй пэстра кувинте калде, ши акум пе время фригулуй, плугарул порня а ынкэлзи ку еле о луме ынкипуитэ. С-ау, поате чутурянул виса ла пря мулте, се алежя ку пря пуцине ши деачея, ашезынду-се ла гура собей, порня а ыншира о повеее че-ар фи путут фи ши повестирия луй.

(И. Друцэ)

ЫНТР-О ДИМИНЯЦЭ ДЕ ВАРЭ

(фрагмент)

Ка ши ын алте зиле де юние, ши диминяца ачаства ера минунатэ, фермекэтоаре. Соареле ленок ынкэ ну се арэтасе пе дупэ первазул дялулуй. Копачий де пе малул стынг ышь скэлдау умбреле албэстрий ын апа лимпедеше верзие а Ниструлуй лиништит. Апа ера нетедэ ка оглинда ши нумай дин кынд ын кынд кыте ун пеште неастымпэрат сэря ын сус дупэ флутурашь. Кынтэрецеле ливезилор пуняу тоатэ арта лор, ка диминяца ачаства сэ фие уна динтре челе май фрумоасе диминець де варэ. Разеле ынкэлзю тот май мулт ши май мулт.

Ну песте мулт тимп, с-ау арэтат пе кряста дялулуй о мулциме де бобочей, яр дин урмэ с'а ивит о фемее бэтрынэ.

Ындатэ, ка де суб пэмынт, а апэрут ши фигура чобанулуй. Ел с-а ашезат. А реземат дыржауа де умэр, а скос флуерул дин брыу ши а ынчепут а кынта...

Лынгэ чей дой чобань а венит пэзитоаря бобочилор. Бэтрынул а ынтребат кум мерже лукрул ын сат ши че ноутэць май сынт.

—Везь думнята, душманий... — а ынчепут бэтрына.

—Спуне май репедеш!

—Асарэ а фост адунаре ын сат. Ун ом дин район а спус: «Ау сэрит ла ной фасчиштий, ау трекут пе унеле локурь ши хотарул»... Чей тинерь шы-ау луат трайстеле ын спинаре ши н-ау май аштептат сэ ле винэ ординеле де кемаре.

Бэтрынул с-а скулат. Ел мержя кынд ынтр'о парте, кынд ын алта, се ынторчя ынапой ши ну се путя ашеза локулуй.

—Врэжмашул — врэжмаш а рэмас. Ей, че рэу й-ам фэкут ши ной?! Дакэ май сынтем ши ной рэй, апой ну май штиу чине-й бун.

Динспре асфинцит с-а аузит ун вует де мотоаре...

Доуэспрезече авиоане ау ажунс де асупра Ниструлуй. Выртежурь де пэмынт, букэць де ой се ридикау ын сус. Ну се ведя соареле. Ну се путя ынцележе че се фаче пе буката ачаста пашникэ де пэмынт.

Бунелул пэря кэ а адормит...

Песте о жумэтате де орэ се адунасе аич оамений де прин грэдиниле дин апропиере. Штефэникэ шедя ын женункь ла капул бунелулуй ши се бочя ын гура маре.

Де дата ачаста, фаца бунелулуй аменинца душманул ши кема пе консэтенъ, пе руделе сале ла луптэ, ла рэзбунаре, ла рэсплата сфынтэ, ла апэраря Патрией скумпе.

(Дупэ И. Канна)

Вокабулар:

фермекэтор — очаровательный

перваз — подоконник

дыржа — пастушеский посох

ордин де кемаре — повестка

Компараць:

юние — июнь

фигурэ — фигура

чобан — чабан, пастух

район — район

фасчист — фашист

1.Рэспундець ла ынтребэрь:

-Кынд с-ау ынтымплат челе дескрисе ын текст?

-Че весте гроазникэ а адус пэзитоаря бобочилор?

-Че с-а ынтымплат пе неаштептате ла Нистру?

-Чине а фост учис ын ачест бомбардамент?

2. Ынлокуиць кувинтеле евиденцияте дин пропозицииле де май жос прин синонимеле лор дин текст. Компараць ачесте пропозиций.

Соареле ленос ынкэ ну рэсэрисе де дупэ первазул дялулуй. Умбра помилор кэдя ын апа лимпедеше ши верзие а Ниструлуй ли-ништит.

Пэсэриле се стрэдуяу ка диминяца ачаста сэ фие уна динтре челе май фрумоасе диминець де варэ.

3. Традучець ын молдовенеште пропозицииле де май жос.

Я хотел бы побывать на берегу Днестра. Было бы хорошо, если бы солнце взошло быстрее! Было бы очень интересно, если бы мы организовали экскурсию в лес. Если бы встретились с чабанами, услышали бы много прекрасных дойн.

4. Формаць пропозиций ку субстантивеле диминяцэ, соаре, умбре, апэ, перваз.

4. Ындрумэрь:

Нимик ну е май скуп ка Пачя. Еа фаче сэ ынфлоряскэ арборий, сэ рэсарэ фирул ербий, сэ кряскэ копий...

Дар пачя а фост ынтреруптэ де нэвэлиря мишеляскэ а Жерманией фасчисте ши апа Ниструлуй бэтрын девине рошие де сынже, плоуэ ку глоанце, прекум ку стропь грей де плоае. Эксплозииле бомбелор аместекарэ черул ку цэрына. Деспре ачаста не ворбеште скрииторул молдован Ион Канна ын повестиря «Ынтр-о диминяцэ де варэ».

СКРИПКА ПРИЕТЕНУЛУЙ МЕУ

(фрагмент)

Ынтр-о диминяцэ фригуроасэ де ярнэ ам ынтылнит-о пе мэтуша Докица
Стоян. Мержя ку кошница са де папурэ.

—Бунэ зиуа, мэтушэ Докицэ.

Кынд м-а взут, окий и се умезирэ де лакримь...

—Трээште... Филипаш трээште!

—Паркэ зичяй...

—Трээште... Кыт ам плынс... Кыт л-ам бочит тоць аний...

—Дар унде-й, унде-й Филипаш? Чине ць-а адус штиря аста, мэтушэ Докица?

—Севастица... Н-о май ций минте? Май дэунэзь а дат фуга ши ку суфлетул ла
гурэ мь-а спус, кэ Филипаш трээште. А принс де весте де ла ун ом де
ынкредере, каре дупэ сфыршитул рэзбоюлуй а стат ку Филипаш ынтр-ун
лазарет. Е виу... Нумай кэ уний се виндекэ аневое, ань де зиле, аша де адынч
ши страшниче рэнь поартэ пе трупешор...

Мэтуша Докица шь-а штерс ку колцул шалинчий о лакримэ пе фуриш,
континуынд тулбуратэ:

—Ба-мь вине сэ рыд, ба-мь вине сэ плынг... Ну штиу че сэ кред. Ба ымь
паре: с-а ыншелат омул чела, мь-а ажунс, поате, нумай нумеле луй, пе каре-л
поартэ алтчинева...

Мэ уйт ла мама луй Филипаш: ынкэрунцитэ, збырчитэ, микуцэ...

—Ел ыць ва да де штире, мэтушэ Докицэ. Дакэ трээште... Аштяптэ сэ-ць
винэ скрисоаре.

—Да, да, требуе сэ аштепт, н-ам ынкотро, - а офтат еа.

Ам фэгэдуит бэтрыней сэ трек думиника виитоаре пе ла ей. Дар ынкэ мулте
думиничь с-ау деспринс дин друмул веций, пынэ ам хотэрыт сэ мэ дук ын
оспецие.

—Бунэ зиуа, мэтушэ Докица.

—Бунэ сэ-ць фие инима, Георгиеш. Мош Калистрат ера ши ел акасэ.

—Пофтеште ын касэ, драгул мошулуй, че стай ын праг? Ам нимерит ынтр-о одае modestэ, ку ачеш масэ де стежар, ку ачеляшь фотографий пе перець, ку ачеляшь мушкате ын гластре пе первазурь.

—Бине ай фэкут, Георге, кэ ай венит пе ла ной, - ымь спуня мэтуша Докица. - Доар амындой аць крескут пе ачеш улицэ. Кынд те вэд, паркэ л-аш ведя пе Филипаш...

Мэ уйтам ла скрипка дин куй. Пэстрам ын суфлет мелодииле луй Филипаш. Ну-мь ешя дин минте инспирация луй.

—Трэжя Филипаш ку аркушул, мамэ драгэ, де те ардя ла инимэ ну алта, - спусе ка пентру сине мош Калистрат. – Ын зиуа кынд плека ла арматэ не-а лэсат виоара...

Виоара ыл аштяптэ, яр ел ши пынэ азь ый дус...

(Дунэ Ж. Менюк)

Вокабулар:

кошницэ — корзина, кошёлка

папурэ — рогоз

а бочи — причитать

штире — известие

дэунэзь — недавно, на днях

а се виндека — выздоравливать

аневое — с трудом

а се ыншела — ошибаться, обманываться

а се збырчи — морщиниться, сморщиваться

а ынкэрунци — сесть

а се деспринде — аич: проходить

мушкатэ — герань

гластрэ — цветочный горшок

1.Рэспундець ла ынтребэрь

— Пе чине аштепта дин арматэ мэтуша Докица?

- Де че ну се ынторчя Филипаш?
- Експликаць сенсул фразелор «Трэжя Филипаш ку аркушул, мамэ драгэ, де те ардя ла инимэ ну алта».
- Нумиць тема принчипалэ а повестирии.
- Спунець ла че сэ гындя ауторул повестирии, кынд а вэзут скрипка луй Филипаш.
- Мотиваць ымбэтрыниря ынаинте де време а пэринцилор луй Филипаш.
- Експликаць че аць симцит ын тимпул лектурий ачестуй фрагмент.
- Нумиць локуриле десфэшурэрий акциуний дин текст.
- Кум ынцележець фапта Севастицей?
- Че идее промовязэ ауторул ын повестире прин дескриеря трэирилор, сентиментелор персонажелор сале?

2.Нумиць доуэ синониме ши доуэ антониме, пе каре ле фолосеште ауторул ын текст.

3.Гэсиць ын текст екивалентеле молдовенешть але кувинтелор *смущенная, скромная, глубокие, низенькая*. Формаць ымбинэрь де кувинте.

4.Традучець ын молдовенеште.

В книгах Жеорже Менюк раскрылся талант тонкого поэта, интересного прозаика, эссеиста с верным и глубоким эстетическим чутьем, соединенным с солидными знаниями и научной информацией. Переводы русских былин, выполненные поэтом, явились подлинным откровением для молдавского читателя. Писатель является обладателем премии журнала «Дружба народов» за лучший цикл рассказов, опубликованных на страницах издания в **1956** г.

5.Читиць текстул ши конверсаць ла тема датэ.

Жеорже Менюк есте куноскут ын литературэ дрепт унул динтре чей май репрезентативь ауторь ай женулуй скурт наратив: кулежериле де повестирь «Ултимул вагон», «Диск», «Делфинул», волумеле де есеурь ши медитаций «Ярба фязелор», «Кадран солар», «Есеурь».

А традус дин опера луй А. Толстой, Н. Гогол, Ф. Достоевский. Луй ый

апарцине ши традучеря ын молдовенеште а оперей «Кын-текул деспре оастя луй Игор».

Жеорже Менюк есте лауреат ал премиулуй де Стат ал РССМ, скриитор ал попурулуй дин републикэ.

6.Алкэтуиць пропозиций ку ымбинэриле де кувинте:

ку суфлетул ла гурэ — *запыхавшись;*

а се умези окий де лакримь — *наполняться слезами;*

а принде де весте — *узнавать;*

а да фуга — *прибежать;*

а ну авя ынкотро — *ничего не поделаешь!*

а траже ку аркушул — *водить смычком.*

7.Ындрумэрь

Сэ не имажинэм ун мижлок де тоамнэ молдовеняска, кынд ноаптя дежа каде брумэ, ынгяцэ фрунзеле копачилор ши каде плоае песте о бэтрыникэ пашникэ, ку ун кош де папурэ ын мынэ, каре трече стрэинэ пе ун друм. Астфел Жеорже Менюк, прин дескриеря унуй пейзаж каре окупэ нумай шасе рындурь, инвитэ суфлетул чититорулуй сэ партичипе ла о маре дурере оменяскэ -дуреря мамей каре шь-а пердут фечорул ын рэзбой. Е дуреря че ну поате фи компаратэ ку нич о пердере дин луме, кэч нумай мама поате сэ симтэ атыт де путерник голул, руптура дин вяцэ, каре апаре одатэ ку моартя фечорулуй ей. Ауторул фолосеште ын повестире нарациуня, диалогоул, монологоул, пентру а зугрэви кипуриле ероилор сэй, трэириле лор суфлетешть.

МЭЛАЮЛ УСКАТ

(фрагмент дин повестиря «Мама»)

Ынтр-о зи, кынд мама лукра ла богэташул сатулуй, ау аштептат-о копий пынэ тырзиу. Обосиць де фоаме ши де лакримь, ей с-ау суит тырзиу пе куптор.

С-а лэсат ноаптя, дар еу ынкэ тот ну путям ынкиде окий. Ын сфыршит, ам аузит о бэтае ушоарэ ын ушэ ши ам сэрит сэ дескид. Мама а ынтрат ынчетишор ши а апринс опаицул. А пус пе масэ ун кэлкый де мэлай ускат ши шь-а аскунс фаца ын палме. Мама плынжя ынчет, ка сэ ну трезяскэ копий. Дар ей с-ау трезит ши ау алергат ла мама. Еа не стрынжя ла пепт, не сэрута.

Ной не уйтам ла мама ноастрэ обоситэ, слабэ, дар аша де драгэ, ла мыниле ей, каре тэяу мэлаюл ын букэцэле, ши ый пуням ынтребэрь:

- Ай адус фэинэ?
- Де че мэлаюл е аша де мик ши ускат?
- Мамэ, да акум фэ-не о мэлигэ, - а зис Андриеш.
- Ной ць-ам стрынс вряскурь, - а адэугат Александру.
- Дражий мамей, - не-а рэспунс мама, - азь ну мь-ау дат фэинэ. Мь-ау дат де торс. Еу вой тоарче тоатэ ноаптя, да мыне пентру ачаста вой прими фэинэ.

(Дупэ И. Канна)

Вокабулар:

опаиц - коптилка

кэлкэй де мэлай - кусок лепешки из кукурузной муки

вряскурь - хворост

а стрынже ла пепт - прижимать к груди

а тоарче - прясть

куптор - печка

1.Рэспундець ла ынтребэрь:

— Пе чине ау аштептат пынэ тырзиу копий?

— Унде ера мама?

—Че а адус мама де ла богэташул сатулуй?

—А путут мама сэ-шь хрэняскэ копилаший ку ачест мэлай?

—Повестиць деспре вяца пе каре о дучяу оамений мунчий пынэ ла революции?

—Че сентименте вэ трезеште фрагментул ын каре копий ый чер мамей сэ факэ мэмэлигэ?

—Дескриець портретул мамей аша, кум ви-л имажинаць.

—Компараць чина фамилией де цэрань де атунч ку чина уней фамилий де акум.

—Експликаць де че пыня ынсямнэ вяцэ.

2.Нумиць антонимеле кувинтелор сэрак, девреме, а се коборы, дескиде, гря, рыдя, проаспэнт.

3.Алкэтуиць пропозиций ку фразеоложизмеле:

се ласэ (се фаче) ноаптя — *наступает ночь;*

суб скутул нопций — *под покровом ночи;*

песте ноапте — *ночью;*

а ынкиде окий ла чева — *не обращать внимания; закрывать глаза на что-либо;*

а ынкиде окий — *умереть.*

4.Скриець ымбинэрь ши пропозиций ку кувинтеле а стрынже, а плынже, кэлкый.

ДИМИТРИЕ ВОДЭ КАНТЕМИР

(фрагмент)

- Вой зичець, боерь Думнявоастрэ, сэ дэм четатя Сорочий, фииндкэ турчий о вор? Ши дакэ мыне вор чере четатя Хотинулуй, поймыне четатя Нямцулуй,

рэспоймыне суфлетул ностру? Сэ дэм тот че ни се ва чере? Нородул а зис: ну! Ши апэрэ Сорока ку мыниле гоале. Ши еу зик: ну! Ши ам с-о апэр ку армеле!..

- Дар аста ынсямнэ рэзбой, мэрия та, - а ындрэзнит сэ дески-дэ гура Николае Костин.

- Да! - а зис хотэрыт Дмитрие Кантемир. - Аста ынсямнэ рэзбой.

- Кынтэреште бине... - а ынгынат чинева.

- Ам кибзуит дестул! - а стригат ел, каре ну стригасе пынэ акума ла нимень, ничодатэ. - Доуэзечь ши дой де ань, кыт ам сат ла Константинопол, м-ам гындит ла аста. Де кынд мэ цин минте, ну м-ам гындит ла алтчева ку атыта драгосте, ку атыта фок, ку атыта кин. М-ам префэкут, м-ам ынжосит, ка сэ ажунг ын скаунул ачестей цэрь ненорочите ши дин ел сэ вэ спун воуэ ши нородулуй: Скулаци-вэ! Ла арме!

Гласул домнитурулуй туна атыт де путерник, ынкыт тот пала-тул с-а пус ын мишкаре.

- Поате сэ ну не грэбим, тотушь? - а зис Антиох Жора, дупэ че домнитурул а тэкут. - Не дэм ла о парте ши ведем динтый каре пе каре... Русул пе турк орь...

- Ар фи о рушине! - л-а ынтрерупт Кантемир, - непоций ши стрэнепоций ноштри ну-шь вор спэла ачастэ рушине ын вечий вечилор! Ши ну не вор ерта мишелия!

- Каре мишелие? - а ынтребат Антиох Жора. - Дакэ ной ну л-ам кемат пе цар, н-авем нич о даторие фацэ де ел!

Кантемир л-а привит пе фиекаре боер ын окь. Пе урмэ а зис:

-Л-ам кемат!..

Боерий ау муцит. С-ау уйтат уний ла алций ку мираре, пе урмэ ау ынчепут сэ се ридиче де пе локурь.

- Кынд?

- Чине?

- Ку воя куй?

Домнитурул а луат де ла спэтар семнеле домнией: спада ши буздуганул.
Ши с-а ридикат ши ел ын пичоаре.

- Еу! - а зис. - Ку воя цэрий!

- Цара сынте ной! - ау зис уний боерь.

- Ну! - а зис Кантемир. - Цара сынт чей каре ау бэрбэция с-о апере! - Апой а порунчит: - Сэ фие адус спре куноштица народу-луй тратаргул, пе каре ной л-ам семнат ла Луцк ку царул Руси-ей, Петру Александрович!.. Скэпаря ноастрэ Русия есте!

(В. Иовицэ)

Вокабулар:

боерь думнявоастрэ – милостивые государи

мэрия та - ваше величество

а кынтэри - здесь: обдумывать

а ынгына - шептать

мишелие - мерзость

семн - примета

спадэ - шпага

а муци – онеметь

а кибзуи - взвешивать

1.Рэспундецъ ла ынтребэрь:

- Кынд а авут лок челе дескрисе ын ачест фрагмент?

- Че политикэ дучя Д. Кантемир фацэ де турчь?

- Де унде аштепта Д. Кантемир салваря цэрий сале?

- Че пропуняу боерий?

-Чине ера *цара* ын опиния луй Д. Кантемир?

2.Гэсиць ын текст синонимеле кувинтелор а гынди, вочя, тикэлошие, суферинцэ, неферичитэ.

3.Селектаць дин текст кувинтеле каре пот авя антониме. Алкэтуиць пропозиций ку унитэциле фразеоложиче:

а дескиде гура - *заговорить, открыть рот;*

каре пе каре - *кто кого;*

ын вечий вечилор - *во веке веков;*

а адуче ла куноштинцэ - *довести до сведения;*

а ажунже ын скаунул цэрий - *стать на престол страны;*

а пуне ын мишкаре - *привести в движение.*

4.Пунець ынтребэрь ла кувинтеле евиденцияте:

Кантемир есте скумп попорулуй ностру пентру **енержика луптэ политика де дезробире а цэрий де суб жугул турческ**. Ун рол импортант а жукат мареле кэртуар ши ын лупта пентру **апропиеря де Русия**, де култура русэ. Кантемир окупэ ун лок де фрунте принтре марий гындиторь ай оаменирий, каре ау контрибуит **ла дезволтаря штиинцей**. «Штиинца, - спуня Кантемир, - **фэклия адевэрулуй есте**».

5.Традучець пропозицииле.

Прозаик, сценарист и режиссёр кино Влад Иовицэ родился в селе Кочиерь Дубоссарского района. Он написал сценарии к фильмам: «Се каутэ ун пазник» (получает на VIII зональном кинофестивале две специальные премии жюри), «Долгота» («Дурата зилей») отмечен специальным Дипломом на VIII Всесоюзном кинофестивале.

ВОКАБУЛАР

А

абрупт *адж.* крутой, обрывистый

авансат *адж.* передовой

авуцие *ф.* имущество, состряние

агломерат *адж.* 1) столпившийся; 2) битком набитый, переполненный
(людьми)

адмирабил – чудесный

адэпост *амб.* 1) убежище, укрытие; 2) приют, кров; 3) *перен.* защита, покровительство

амбициос 1. *адж.* 1) честолюбивый, самолюбивый; 2) упорный, настойчивый; 2. *субст. м.* честолюбец

амелиора (а) *вт.* улучшать; **а се** - улучшаться

амузат *адж.* забавный, занимательный

амэрэчуне *ф.* 1) горечь; 2) *перен.* горечь, печаль

антериор 1. *адж.* 1) предыдущий, предшествующий; 2) передний; 2. *аде.* ранее, раньше

аннтичипат 1. *адж.* досрочный, преждевременный; предварительный; 2. *аде.* заранее

апела (а) - обращаться

аплана (а) - удалить

апречият *адж.* признанный

апрофундат *адж.* углубленный, глубокий

афекциуне *ф.* 1) преданность, любовь; 2) нежность

афирма (а) *вт.* утверждать, заявлять

Б

батжокори (а) *вт.* 1) издеваться; 2) обесчестить (*женщину*)

батжокоритор -оаре *адж.* насмешливый,

бизар 1. *адж.* странный, причудливый; 2. *аде.* странно, причудливо

блестем *амб.* проклятие

бэдэраание - *ий ф.* грубость, хамство

В

вагабонд 1. *адж.* бродячий; 2. *субст. м.* бродяга

валорифика (**а**) *вт.* 1) ценить; 2) осваивать (*природные богатства и т. п.*)

вариабил *адж.* переменный, изменчивый

вариетате *ф.* 1) разнообразие; 2) разновидность

вестит *адж.* известный, знаменитый; **оамень** ~ **ць** знатные люди

вижилент *адж.* бдительный

визиуне *ф.* видение

викторие *ф.* победа

виола (**а**) *вт.* 1) нарушить (*закон, границу*); 2) изнасиловать

волум *амб.* 1) объем продукции; 2) том (*книги*)

волунтар 1. *адж.* добровольный; 2. *субст. м.* доброволец

врэжи (**а**) 1. *вт., ей.* колдовать, ворожить; 2. *вт. перен.* околдовывать, очаровывать

Г

гилимеле *ф. пл.* кавычки

глумец 1. *адж.* шуточный; 2. *субст. м.* шутник; 3. *аде.* шуточно

грижулиу *адж.* 1) заботливый, предусмотрительный; 2) аккуратный

гэлэжиос *адж.* шумный, крикливый

Д

дантелэ *ф.* кружево *датинэ ф.* обычай

дедика (**а**) *вт.* посвящать; **а се** - посвящать себя, отдаваться

дезамэжире *ф.* разочарование

дезастроус *адж.* бедственный

деклара (**а**) *вт.* заявлять, объявлять, провозглашать

деликат 1. *адж.* 1) изящный, нежный, тонкий; 2) слабый, хрупкий; 3)

вежливый; 2. *аде.* деликатно, вежливо

депенденцэ *ф.* зависимость

дестинатар *м.* получатель, адресат

дуйос 1. *адж.* 1) трогательный, нежный; 2) грустный; 2. *аде.* 1) трогательно, нежно; 2) грустно

Е

ексматрикула (а) *вт.* исключать (*из учебного заведения*)

екстериор 1. *адж.* внешний, наружный; **аспект** ~ внешний вид; 2. *субст. амб.* 1) наружная часть (*предмета*); 2) внешний вид, наружность

екстраординар 1. *адж.* 1) необычайный, необыкновенный; 2) чрезвычайный, внеочередной; 3) исключительный, особенный; 2. *аде.* чрезвычайно, исключительно, необыкновенно; 3. *интерж.* удивительно

ексчепционал 1. *адж. в разн. зн.* исключительный; 2. *аде.* исключительно

елоквент 1. *адж.* красноречивый; 2. *аде.* красноречиво

енорм 1. *адж.* огромный, громадный; 2. *аде.* чрезмерно, очень много

есенциал 1. *адж.* существенный, основной; 2. *субст. амб.* самое главное

Ж

жале *ф.* грусть, печаль, скорбь

жигнитор *адж.* Оскорбительный

жосник *адж.* низкий, подлый, гнусный

жура (а) *вт.* 1) клясться; 2) присягать

Ж

женерацие *ф.* поколение

женерос *адж.* 1) великодушный, благородный; 2) щедрый

жениал *адж.* гениальный

жингэшие *ф.* нежность, деликатность

З

звелт *адж.* стройный

згомонт *амб.* шум; а фаче - шуметь

зиарист *м.* журналист

зуграв *м.* маляр

зугрэви (а) *вт.* 1) расписывать (*стены*); 2) рисовать; 3) *пе-рен.* описывать, изображать

зумзет *амб.* жужжание

И

ибрик *амб.* кофейник

игноранцэ *ф.* невежество

импекабил *адж.* безупречный

импортант *адж.* важный, значительный

импосибил 1. *адж.* невозможный; 2. *субст. амб.* невозможное; 3. *аде.* невозможно

импресионат 1. *адж.* производящий большое впечатление; волнующий; 2. *аде.* волнующе

инвитацие *ф.* приглашение; пригласительный билет

индесчифрабил *адж.* неразборчивый (*о почерке*)

инкомпарабил *адж.* несравненный

инкомпатибил *адж.* несовместимый

интерпретаре *ф.* 1) толкование, трактовка; 2) исполнение

интуитив *адж.* наглядный; материал - наглядные пособия

К

капитол *амб.* глава, раздел (*книги*)

каподоперэ *ф.* шедевр

капричиос *адж.* капризный

кинуитор 1. *адж.* мучительный; 2. *аде.* мучительно

композицие *ф.* 1) состав (*чего-л.*); 2) композиция (*литературного*)

произведения, картины); 3) музыкальное сочинение, композиция

конекта (а) *вт. ел.* соединять

крединчос 1. *адж.* верный, преданный; 2. *субст. м.* верующий

креер *м.* мозг

кренвуршт *м.* сосиска

кулежере *ф.* 1) соби́рание, коллекционирование; 2) сборник; -де версурь
сборник стихов

кымпие *ф.* равнина, поле

кэтун *амб.* хутор

Л

лаком 1. *адж.* жадный, прожорливый; 2. *аде.* жадно

лаповицэ *ф.* мокрый снег

ленжерие *ф.* белье

локалитате *ф.* местность

локциитор *м.* заместитель

лэстар *м.* побег

М

маестос *адж.* величественный, торжественный

минунат 1. *адж.* 1) чудесный, прекрасный; 2) волшебный; 2. *аде.* чудесно,
прекрасно

минуциос 1. *адж.* кропотливый, тщательный; 2. *аде.* кропотливо, тщательно

минчунэ *ф.* ложь, обман

модест *адж.* скромный

монструос *адж.* 1. чудовищный; 2. отвратительный, уродливый, 3. *перен.*
чудовищных размеров, громадный

моравурь *амб. пл.* нравы, обычаи

мофтурос *адж.* -капризный

мэлин *м.* - черемуха (дерево)

мэртурие *ф.* -свидетельство

Н

неастымпэрат 1. *адж.* неугомонный, непоседливый; 2. *субст. м.* непоседа

непэсэтор *адж.* безразличный

нерэбдаре *ф.* нетерпение

ностим *адж.* забавный, оригинальный

ночив, э *адж.* вредный, -ая

нэзуинцэ *ф.* стремление

ням *амб.* 1) народ, нация; 2) род, семья; 3) родственник

О

облигацие *ф.* 1) обязанность; 2) обязательство

образник 1. *адж.* нахальный, бесстыдный; 2. *аде.* нахально, бесстыдно

обциуне, -нь *ф.* выбор

офенсэ *ф.* оскорбление

офери (а) *вт.* 1) предлагать; **а ~ ун ажотор** предлагать помощь; 2)

преподносить

П

паркурже (а) *вт.* проходить, пробегать, проезжать (*расстояние*)

партичипаре *ф.* участие

перпектуу, -уэ *адж.* непрерывный, вечный

перфекционаре *ф.* совершенствование; усовершенствование

повацэ *ф.* совет

превести (а) *вт.* предвещать

прекауцие *ф.* осторожность

претекст *амб.* повод

провока (а) *вт.* 1) вызывать; 2) возбуждать, порождать

прокура (а) *вт.* доставать, приобретать

Р

реализаре *ф.* 1) реализация, осуществление; 2) достижение

реженераре восстановление
рекапитуларе *ф.* повторение
реминисченцэ *ф.* отпечаток
ренумит *адж.* знаменитый
рефлекта (**а**) *вт.* 1) отражать, 2) размышлять; **а се** ~ отражаться; *физ.*
преломляться рипоста (**а**) *вт.* возражать
рэзбунаре *ф.* месть
рэшинэ *ф.* хвоя
рязем *амб.* опора

С

салутаре *ф.* приветствие
сармале *ф. пл.* голубцы
сатисфаче (**а**) *вт.* удовлетворять
сафеу *амб.* сейф
сенс *амб.* смысл, значение; **фэрэ нич ун** - бессмысленно
синистру *адж.* ужасный, страшный
солуциона (**а**) решать
спектатор *м.* зритель
сперанцэ *ф.* надежда
сплендид *адж.* 1. великолепный, прекрасный; 2. *аде.* великолепно, прекрасно
ступид *адж.* нелепый, глупый
субит 1. *адж.* скоропостижный; 2. *аде.* скоропостижно, внезапно
сфынт 1. *адж.* святой, священный; 2. *субст. м.* святой
сыргуинчос *адж.* старательный

Т

тандреце *ф.* нежность
тезаур *амб.* сокровище
терибил *адж.* ужасный

толеранцэ ф. терпимость
тристецэ ф. печаль, грусть
тулпинэ ф. ствол, стебель
тэкут адж. молчаливый, безмолвный
тямэ ф. боязнь

У

уймитор адж. удивительный, поразительный
унаним 1. адж. единогласный, единодушный; 2. аде. единогласно, единодушно
универс амб. вселенная, мир
унире ф. объединение, соединение
урмаш м. 1) потомок; 2) перен. продолжатель (дела и т.п.)
урмэ ф. 1) след; 2) конец; **ла урма урмей** в конце концов

Ф

фалс адж. фальшивый
фамилиариза (а) вт. привыкнуть (к кому-л., к чему-л.); **а се** - освоиться (с чем-л.)
фермека (а) вт. очаровывать, пенять
фражед адж. молодой, нежный (о растениях и т. п.)
фражил адж. хрупкий
фэцэрничие ф. лицемерие, притворство

Х

хазлиу адж. смешной, забавный
хойнэри (а) ей. бродяжничать, скитаться
хрэнитор адж. питательный
хрэпэрэц адж. жадный, алчный
хэрничие ф. трудолюбие; прилежание

Ц

царинэ пашня, нива

цесэтоаре *ф.* ткачиха

циглэ *ф.* черепица

цэрынэ *ф.* 1) песок; 2) *перен.* прах

Ч

чартэ *ф.* ссора

челебра (а) *вт.* 1) праздновать, отмечать; 2) чувствовать

челебритате *ф.* 1) известность, слава; 2) знаменитость

четэцял *м.* гражданин

чинстит 1. *адж.* честный, порядочный; 2. *аде.* честно, порядочно

чоркинэ *ф.* гроздь, кисть (*обычно винограда*)

чудат 1. *адж.* странный; 2. *аде.* странно

Ш

шединцэ *ф.* заседание

ширет 1. *адж.* хитрый; 2. *субст. м.* хитрец; 3. *аде.* хитро

штергар *амб.* полотенце

штиинцифик 1. *адж.* научный; 2. *аде.* научно

штренгар *м.* сорванец

шувой *амб.* поток

шурубелницэ *ф.* отвертка

Ы

ымбелшугат *адж.* обильный, изобильный

ымбэтрыни (а) *ей.* стареть, стариться

ындрептэци (а) *вт.* оправдывать; *асе* ~ оправдываться

ындрэгости (а *се*) влюбиться

ынжер *м.* ангел

ынкынтат *адж.* восхищенный, чарующий

ын титулат *адж.* озаглавленный

ыншела (а) обманывать; а се ~ обманываться, заблуждаться

Ю

юби (а) *вт.* любить

юбире *ф.* любовь

юте 1. *адж.* 1) быстрый, скорый; 2) вспыльчивый, раздражительный;
3) острый (*о перце и т. п.*); 2. *аде.* быстро

Я

яз *амб.* пруд

яр 1. *аде.* опять; 2. *конж.* а, но

ярбэ *ф.* трава

ярэш *аде.* опять, снова

РЕЦЕНЗИЯ

**на методическую разработку
по официальному (молдавскому) языку
для студентов СПО, НПО
преподавателя молдавского языка
БПФ ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко»
Павличенко Татьяны Владимировна**

Методическая разработка предназначена учащимся начального и среднего профессионального образования технических специальностей и охватывает разделы курса, предусмотренные программой по молдавскому языку и литературе.

Данная разработка включает 20 текстов и разнообразные задания к ним.

Тексты отобраны в соответствии с региональным компонентом и состоят из произведений молдавских писателей и поэтов (А.Алекандри, И.Крянгэ, К.Негруци, Г.Асаки, И.Друцэ, Б.П.Хашдеу и др.)

К текстам прилагается молдавско-русский словарь, что поможет учащимся в выработке навыков работы с лингвистическими словарями и справочниками.

Основная задача методической разработки – развить умение учащихся оптимально использовать средства молдавского языка в своей профессиональной деятельности при устном и письменном деловом общении.

Разработка ориентирует на осознанное восприятие терминологической лексики молдавского языка, повторению грамматики и (на основе текстов молдавских писателей) способствует идейно – нравственному и патриотическому воспитанию учащейся молодежи, необходимости бережного отношения к родному языку как национальному достоянию, а также стимулирует формирование коммуникативно - речевых умений будущего специалиста.

Методическая разработка автора Павличенко Т.В. рекомендуется к кафедральному изданию, а также предлагается к использованию на своих уроках преподавателями молдавского языка кафедры ООД БПФ.

Старший преподаватель кафедры
«Общеобразовательные дисциплины»
БПФ ГОУ «ПГУ им. Т.Г. Шевченко»

Л.Ф.Родионова

РЕЧЕНЗИЕ

ла лукраря методикэ «Кулежере де текстэ литераре»
ла лимба офичиалэ (молдовеняскэ) пентру студенций алолингвь,
алкэтуитэ де професоара филиалей политехниче
дин Бендер а Университэций де Стат Нистрене «Т. Г. Шевченко»
Павличенко Татиана Владимировна

Кулежеря де текстэ литераре а скрииторилор молдовень пентру студенций алолингвь аре скопул де а ле акорда ун ажутор ын ынсуширя май ефичиентэ а лимбий пе каре о ворбеск молдовений пе паркурс де вяжурь.

Структура лукрэрий: префацэ, 20 де фрагменте де текстэ артистиче ши вокабуларул. Кулежеря концине текстэ интересанте дин история нямулуй молдовенеск дин челе май векь тимпурь пынэ ын зилеле ноастре, селектате дин скрииторий класичь ка К. Негруци, В. Александри, Б.П. Хашдеу, И. Крянгэ, прекум ши дин скрииторий контемпорань: И. Друцэ, Ж. Менюк, В. Йовицэ ш.а.

Текстеле вор лэржи куноштинцеле студенцилор привинд история, традицииле молдовенешть, вор форма абилитэць комуникативе, вор култива интересул пентру лимба молдовеняскэ ши вор едука драгостя фацэ де фрумос.

Пентру ынсуширя лексикулуй ши дезволтаря ворбирий коеренте сынт пропусе екзерчиций ла сфыршитул фиекэруй текст, че вор спори доринца де а комуника ку посесорий ачестей лимбь.

Микул дикционар молдо-рус ва фаче фачилита традучеря текстелор, ынсуширя ымбинэрилор стабиле де кувинте, комуникаря ын колективул ворбиторилор де лимбэ молдовеняскэ.

дочентул катедрей де филоложие молдовеняскэ
а Институтулуй де лимбэ ши литературэ, УСН «Т. Г. Шевченко»,
доктор ын филоложие Опря Е.К.